

Festival d'Automne à Paris

2000



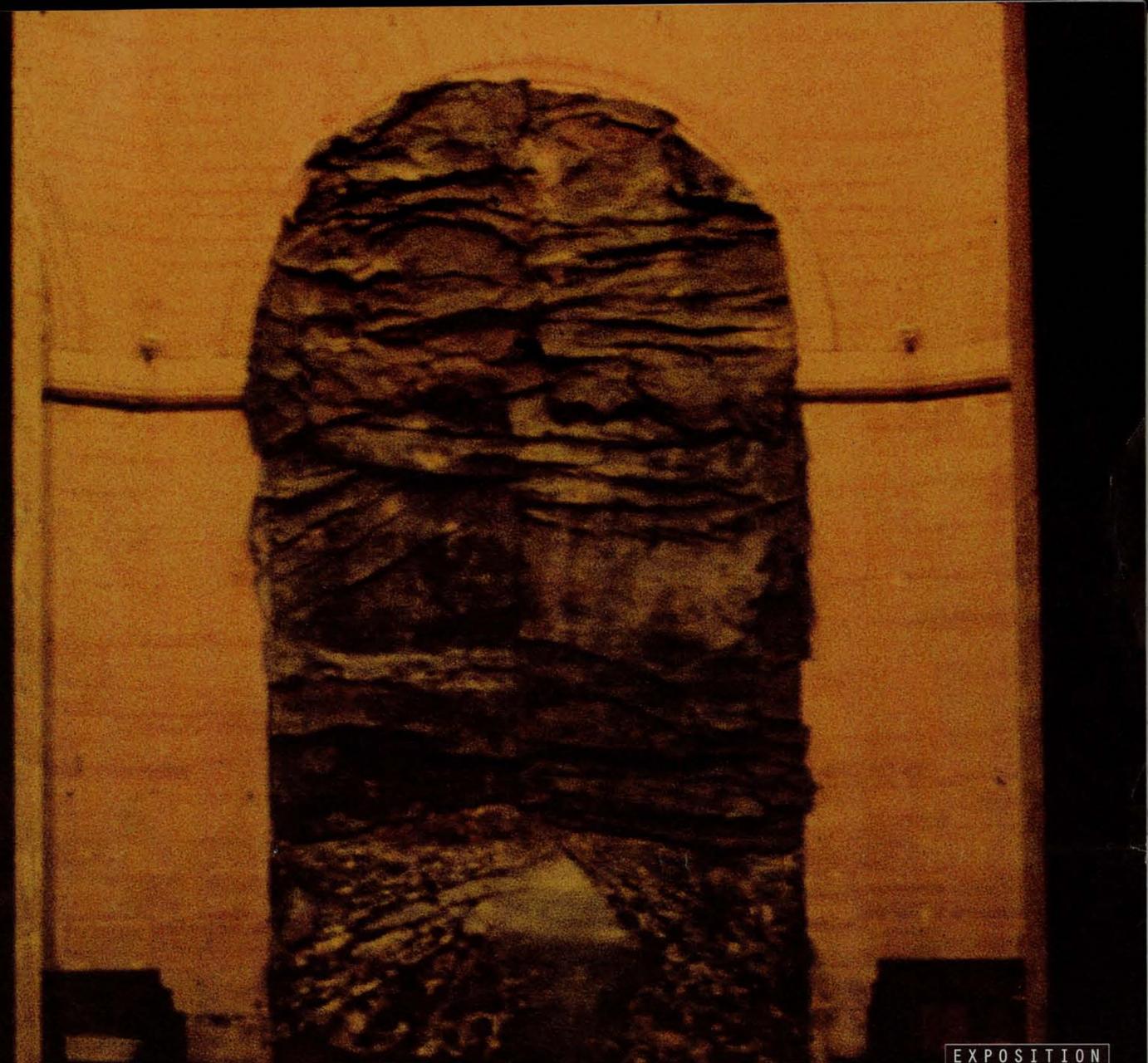
20 SEPTEMBRE - 30 DECEMBRE
VINGT-NEUVIÈME ÉDITION



Cet automne continuez à découvrir le Festival 2000 en France :

- **L'Afrique en créations**
à Lille de septembre à décembre 2000
- **Le jardin médiéval du Musée national du Moyen Age**
à Paris à partir de septembre 2000
- **Tu parles?! le français dans tous ses états**
à Lyon du 6 novembre 2000 au 21 janvier 2001
- **Mutations**
à Bordeaux de novembre 2000 à mars 2001
- **Terre, planète vivante**
à Toulouse à partir de novembre 2000
- **Et toujours l'Université de tous les savoirs au CNAM (Paris)**
et du 1er au 7 décembre à Lille, du 8 au 14 décembre à Rennes,
du 15 au 21 décembre à Lyon, du 22 au 31 décembre retour au CNAM à Paris

Tout le programme : www.2000enfrance.com



EXPOSITION

ANSELM KIEFER

SHEBIRAT KELIM, LE BRIS DES VASES DIVINS (2000)

COMMANDE DE LA DÉLÉGATION AUX ARTS PLASTIQUES-MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION ET DU FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS.
AVEC LE SOUTIEN DE PIERRE BERGÉ.

FASCINÉ PAR LE JUDAÏSME, ANSELM KIEFER A, TOUT AU LONG DE SON ŒUVRE, EXPLORÉ LE THÈME DE LA KABBALÉ AVEC LA MÊME INSISTANCE QUE CELUI DE LA GERMANITÉ, DU COSMOS... CE SONT CINQ TABLEAUX DE 9,40 M SUR 5,10 M (TOILES SUR CHÂSSIS) ILLUSTRANT DIFFÉRENTES ÉTAPES DE LA KABBALÉ QU'IL PRÉSENTE DANS LE CHŒUR DE LA CHAPELLE DE LA SALPÊTRIÈRE. CINQ TABLEAUX AUX TITRES ÉLOQUENTS : *POUR ROBERT FLUDD*, *TSIMTSUM* (LA CONTRACTION DE LA LUMIÈRE), *EMANATION*, *SCHACHINA*, (FIGURE FÉMININE DE YAHWEH) *SHEBIRAT KELIM*.

AUTANT DE COURANTS ÉSOTÉRIQUES OU DE FORMES DE SPIRITUALITÉ TRAVERSÉS PAR LES STRATES D'UNE ARCHÉOLOGIE PICTURALE COMPOSÉE DE PLOMB, DE VERRES BRISÉS, DE VÊTEMENTS SUR LESQUELS S'EST DÉPOSÉE LA POUSSIÈRE DU TEMPS ET QUI AFFLEURENT SOUS L'OPULENTE SURFACE DU TABLEAU.

ICI LE SPECTACLE DE LA PEINTURE, LE PASSAGE DE L'IDÉE AU TABLEAU EST INDISSOCIABLE DE LA CHAPELLE, ESPACE DE MÉDITATION, IL CONFIRME LA VOLONTÉ DE KIEFER DE TRANSMETTRE UN ART QUI SOIT AUSSI UNE MORALE. DANS LES NEFS LATÉRALES, SONT DISPOSÉES DEUX SCULPTURES, *VINGT ANS DE SOLITUDE* ET *NAVIRE SUR PILE DE PLOMB*. CE PLOMB DONT UNE PARTIE PROVIENT DE LA TOITURE DE LA CATHÉDRALE DE COLOGNE RÉCUPÉRÉ PAR KIEFER LORS DE SA DESTRUCTION, INTERVIENT DANS NOMBRE DE SES ŒUVRES. MATIÈRE DE LA TRANSMUTATION, MÉTAL ASSOCIÉ À SATURNE (DIEU DE LA FERTILITÉ AGRAIRE) ET PLANÈTE DE LA MÉLANCOLIE, CE PLOMB, DONT LA DUCTILITÉ PERMET MANTES UTILISATIONS A TOUJOURS ÉTÉ POUR KIEFER, AINSI QU'IL AIME À LE RAPPELER, UN VECTEUR DES IDÉES.

PARUTION DE *ANSELM KIEFER À LA SALPÊTRIÈRE*, PAR CATHERINE STRASSER AVEC DES TEXTES INÉDITS D'ANSELM KIEFER.
CO-ÉDITION LES ÉDITIONS DU REGARD/FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS.

AVEC LE CONCOURS DE LA SOCIÉTÉ DU LOUVRE (HÔTEL DE CRILLON, HÔTEL MARTINEZ, BACCARAT, ANNICK GOUTAL)

CHAPELLE SAINT-LOUIS DE LA SALPÊTRIÈRE

DU 21 SEPTEMBRE AU 5 NOVEMBRE



BILL VIOLA

VIDÉO

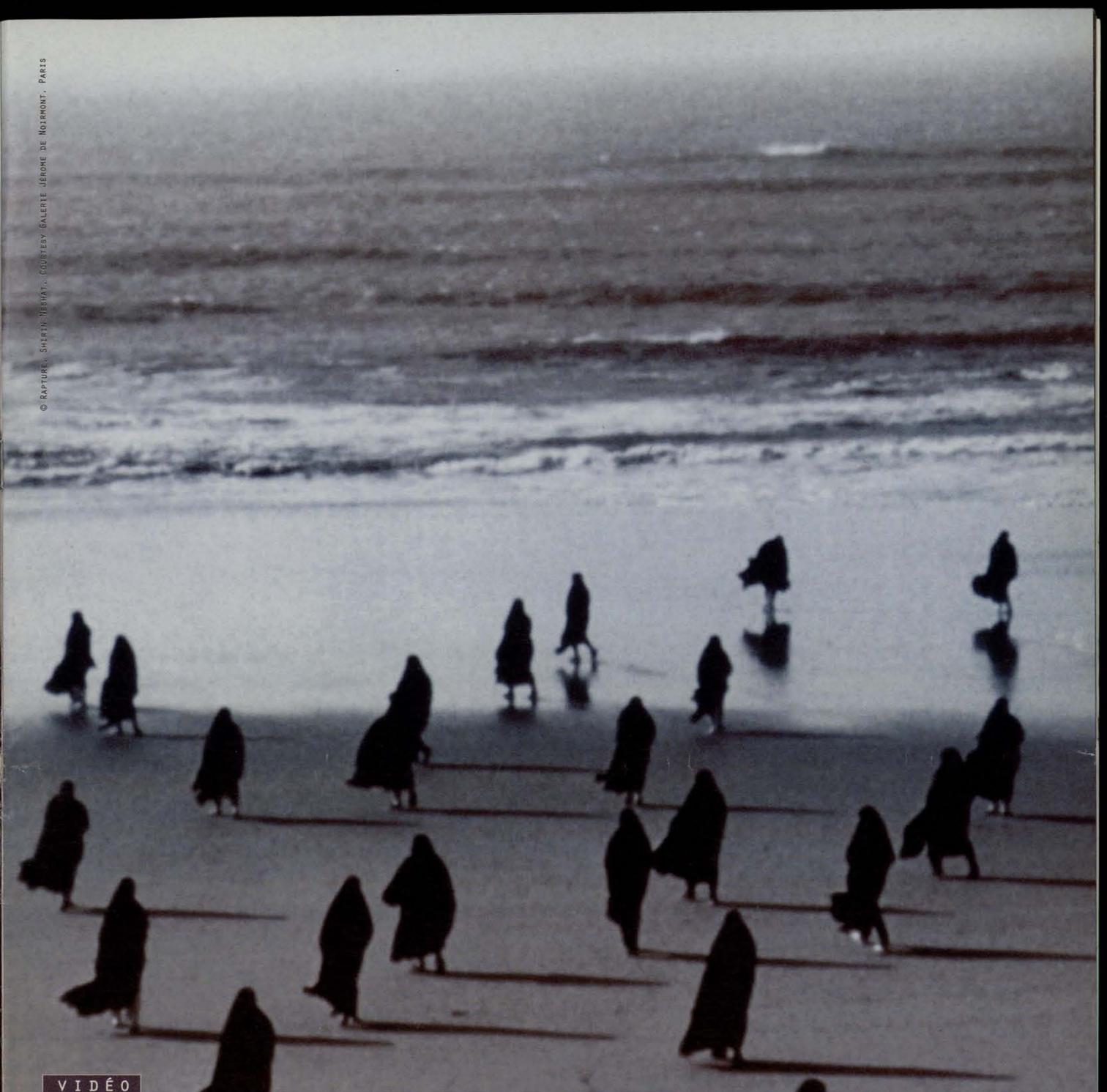
THE GREETING (1995), LA VISITATION

INSPIRÉ DU TABLEAU MANIÉRISTE DE JACOPO PONTORMO, *LA VISITATION* (1528-29), *THE GREETING* EST UNE SUITE D'IMAGES VIDÉO DE TREIZE MINUTES, PROJETÉE SUR UN ÉCRAN MURAL DANS UN ESPACE À PEINE ÉCLAIRÉ. MARIE, ENCEINTE DE JÉSUS, REND VISITE À SA COUSINE PLUS ÂGÉE, ELIZABETH, ELLE-MÊME ENCEINTE DU FUTUR SAINT JEAN-BAPTISTE. CHEZ PONTORMO, CE MOMENT D'INTIMITÉ ET DE BONHEUR EST EMPREINT DE SOLENNITÉ. BILL VIOLA LE TRAITE À UNE ÉCHELLE IMPOSANTE. IL EMPLOIE LES TECHNIQUES DE LA VIDÉO POUR RÉVÉLER LE CARACTÈRE INTÉMPIREL ET ÉTERNEL DE L'ÉVÉNEMENT : AINSI DES NUANCES SUBTILES PERCEPTIBLES DANS LES REGARDS ET LES GESTES FURTIFS DEMEURENT SUSPENDUS DANS L'ATTENTION CONSCIENTE DU SPECTATEUR. *THE GREETING* EST PRÉSENTÉ EN PROJECTION CONTINUE.

AVEC LE CONCOURS DE GUY DE MOUTERS.
EN COLLABORATION AVEC LE FESTIVAL D'ART SACRÉ DE LA VILLE DE PARIS.

ÉGLISE SAINT-EUSTACHE

DU 1ER DÉCEMBRE 2000 AU 7 JANVIER 2001



VIDÉO

SHIRIN NESHAT

RAPTURE (1999) ET FERVOR (2000)

SHIRIN NESHAT EST NÉE EN IRAN MAIS VIT AUX ÉTATS-UNIS DEPUIS 1974. SON TRAVAIL, TANT PHOTOGRAPHIQUE QUE VIDÉO, EST LARGEMENT INSPIRÉ PAR L'EXPÉRIENCE D'UN RETOUR AU PAYS NATAL EN 1990.

ELLE EST ALORS PARTICULIÈREMENT FRAPPÉE PAR LE CHANGEMENT SPECTACULAIRE DU STATUT DES FEMMES AMENÉ PAR LA RÉVOLUTION ISLAMIQUE DE 1979 ET VA, DÈS LORS, RETOURNER SOUVENT EN IRAN. L'IMAGE DE LA FEMME VOILÉE EST AU CENTRE DE SON ŒUVRE. LES FEMMES QU'ELLE REPRÉSENTE PORTENT TOUTES LE TCHADOR, UN CARRÉ DE TISSU NOIR SERRÉ SOUS LE MENTON ET QUI, EN DEHORS DE L'OVALE DU VISAGE, NE LAISSE VOIR, DU CORPS, QUE LES MAINS ET LES PIEDS. SYMBOLE, POUR LES NON-MUSULMANS, D'UNE VISION RÉPRESSIVE DES FEMMES, LE PORT DU TCHADOR DEVINT UN SYMBOLE DE PROTESTATIONS CONTRE LE RÉGIME DÉCADENT DU SHAH MOHAMED REZA. SHIRIN NESHAT NE PREND PAS POSITION DANS CE DÉBAT. ELLE DÉCLARE : "DÈS LE DÉBUT, J'AI PRIS LA DÉCISION QUE CE TRAVAIL N'ALLAIT PAS TRAITER DE MOI OU DE MES OPINIONS SUR LE SUJET ET QUE MA POSITION SERAIT CELLE DE NE PAS EN AVOIR. JE POSE UNIQUEMENT DES QUESTIONS SANS JAMAIS Y RÉPONDRE. MON INTERROGATION, MA CURIOSITÉ PRINCIPALE PORTENT SIMPLEMENT SUR LE FAIT D'ÊTRE UNE FEMME DANS L'ISLAM".

D'APRÈS JAMES RONDEAU, CONSERVATEUR ASSOCIÉ D'ART CONTEMPORAIN, THE ART INSTITUTE OF CHICAGO 1999.

CORÉALISATION FORUM DES IMAGES, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS.
AVEC LE CONCOURS DE L'AMERICAN CENTER FOUNDATION ET DE THE BOHEN FOUNDATION.
REMERCIEMENTS À SHIRIN NESHAT, À LA GALERIE BARBARA GLADSTONE (NEW-YORK) ET JÉRÔME DE NOIRMONT (PARIS)

FORUM DES IMAGES

DU 22 SEPTEMBRE AU 22 OCTOBRE

MUSIQUES DU KHORÂSSÂN

BERCEAU DE LA LANGUE ET DE LA CIVILISATION PERSES, LE KHORÂSSÂN EST SITUÉ AU NORD-EST DE L'IRAN, À LA FRONTIÈRE DE L'AFGHANISTAN ET DU TURKMENISTAN. SAVANTES OU POPULAIRES, LES MUSIQUES DE CETTE RÉGION SONT D'UNE GRANDE DIVERSITÉ : DANS LE NORD, AUTOUR DE GHOUTCHÂN, ON CHANTE EN TURC LES POÈMES DE DJAFFAR GOLI ZANGOLI SUR UNE MUSIQUE EMPREINTE DE SPIRITUALITÉ ; C'EST ÉGALEMENT LÀ QUE LES BAKHSHIS (BARDÉS) RACONTENT DES DÂSTÂN (CONTES) EN S'ACCOMPAGNANT D'UN LUTH À DEUX CORDES, LE DÔTAR ; DANS LE CENTRE ET DANS LE SUD, LE RÉPERTOIRE PUISE D'AVANTAGE DANS LES RITES ET LES TRADITIONS. LES CHANTS, SOUVENT NOSTALGIQUES, EN LANGUE PERSANE, SONT RYTHMÉS PAR LE SORNÂ (HAUTBOIS) OU LE KAMANTCHÉ (VIÈLE). ILS PARLENT D'AMOURS CONTRARIÉES, DE PLUIE, DE TRAVAUX DES CHAMPS... CONSEILLER ARTISTIQUE SOUDABEH KIA.

AVEC LE SOUTIEN DU MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION-DÉPARTEMENT DES AFFAIRES INTERNATIONALES. PRODUCTION FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS EN CORÉALISATION AVEC LE THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD.

TOURNÉE : THÉÂTRE LE MAILLON/STRASBOURG 9 ET 10 OCTOBRE, THÉÂTRE L'ARSENAL/METZ 11 OCTOBRE, LE FORUM MEYRIN/GENÈVE 12 OCTOBRE, LE QUARTZ/BREST 14 OCTOBRE, THÉÂTRE DE CAEN 16 OCTOBRE.

THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD

DU 26 SEPTEMBRE AU 7 OCTOBRE

LITTÉRATURE D'IRAN

LA MAISON DES ÉCRIVAINS RÉUNIT DES POÈTES ET PROSATEURS IRANIENS. TRADUCTION DE POÈMES, NOUVELLES ET EXTRAITS DE ROMANS. SOIRÉES EN LANGUES PERSANE ET FRANÇAISE.

LA MAISON DES ÉCRIVAINS Du 20 AU 22 NOVEMBRE

L'ODÉON-THÉÂTRE DE L'EUROPE CONSACRE UNE JOURNÉE À LA LITTÉRATURE IRANIENNE CONTEMPORAINE EN PRÉSENCE D'ÉCRIVAINS ET ORGANISE UN CONCERT AVEC MOHAMMAD RÉZA SHADJARIAN, HOSSEÏN ALIZADEH, KEYHAN KALHOR, HOMAYOUN SHADJARIAN...

ODÉON-THÉÂTRE DE L'EUROPE (GRANDE SALLE) 24 NOVEMBRE (ENTRÉE LIBRE), 25 NOVEMBRE (CONCERT, LOCATION : 01 44 41 36 36)

LE TAZIEH, DÉCOUVERTE ET PRÉSENTATION. RENCONTRE ORGANISÉE PAR L'ACADÉMIE EXPÉRIMENTALE DES THÉÂTRES.

DES SPÉCIALISTES DE CETTE FORME THÉÂTRALE QUI A FASCINÉ PETER BROOK COMMENTENT SON HISTOIRE ET DÉGAGENT SON IDENTITÉ. LE TAZIEH INVITE À UNE RÉFLEXION SUR LE RITUEL ET SES ENJEUX : LE FILM RÉALISÉ PAR JEAN BARONNET RÉVÈLE L'ESSENCE DE CETTE MANIFESTATION ET LES DÉMONSTRATIONS DES INTERPRÈTES DU TAZIEH PERMETTENT DE DÉCOUVRIR LEURS TECHNIQUES. UNE MANIÈRE PLURIELLE D'APPROCHER CETTE PIÈCE MAÎTRESSE DU PATRIMOINE MONDIAL DU THÉÂTRE.

PARC DE LA VILLETTE (ESPACE CHAPITEAUX) LE 26 SEPTEMBRE DE 16H À 19H. (ENTRÉE LIBRE : 01 45 62 97 03)

TAZIEH

LA TRAGÉDIE DE HORA, DU 22 AU 27 SEPTEMBRE

LA PASSION DE L'IMAM HOSSEIN, DU 28 SEPTEMBRE AU 1ER OCTOBRE

LES CAPTIFS DE DAMAS, DU 3 AU 5 OCTOBRE

UNIQUE FORME DE TRAGÉDIE TRADITIONNELLE EXISTANT DANS LE MONDE MUSULMAN, LE TAZIEH EST À LA FOIS UN OPÉRA, UNE PASSION MÉDIÉVALE ET UN RITUEL. LE TAZIEH, LITTÉRALEMENT "DEUIL", OU SHABIH "IMITATION", ILLUSTRE DES ÉVÉNEMENTS QUI EURENT LIEU EN OCTOBRE 680. L'IMAM HOSSEIN, PETIT-FILS DU PROPHÈTE MOHAMMAD, TENTAIT ALORS, AVEC LES SIENS, DE REJOINDRE SES PARTISANS DANS LA CITÉ DE KOUFA. MAIS LE CALIFE DE DAMAS, ENNEMI DES DESCENDANTS DU PROPHÈTE, FIT ENCELER LA PETITE TROUPE À KERBALA, L'ASSOIFFA EN LUI BARRANT L'ACCÈS AU FLEUVE EUPHRATE, MASSACRA L'IMAM ET SES GENS. CE MARTYR EST CÉLÉBRÉ DEPUIS 680, ET PLUS ENCORE DEPUIS 1501, LORSQUE LE CHIISME DEVINT LA RELIGION OFFICIELLE DE LA PERSE. LE TAZIEH A PRIS SA FORME ACTUELLE À LA FIN DU XVIIIÈME SIÈCLE. LES EXÉCUTANTS INTERPRÈTENT LEUR RÔLE SUR LA PLATE-FORME CENTRALE D'UN THÉÂTRE EN ROND, LE TEKIEH. LA MUSIQUE EST IMPORTANTE, GRÂCE À ELLE UNE GRANDE PARTIE DE L'HÉRITAGE TRADITIONNEL A PU, SOUS COUVERT DE SPECTACLES RELIGIEUX, ÊTRE CONSERVÉE. ELLE EST JOUÉE PAR DIFFÉRENTS TAMBOURS, TROMPETTES ET CYMBALES.

SPECTACLES EN PERSAN SURTITRÉS EN FRANÇAIS, D'UNE DURÉE D'ENVIRON UNE HEURE ET DEMIE

CHANTEURS : ABBASI HASSAN-ALI, AMINI SEYEDMOHAMMAD-REZA, AREFIAN ESMAIL, BAYATI NAGHI, GHASSEMI ALAEDDIN, GHASSEMI MOHAMAD REZA, GHASSEMI MEHDI, HEYDARI MOHAMAD-TAGHI, HEYDARI REZA, MIRHOSSEINI AKBAR, MIRHOSSEINI SEYEDHAMIDREZA, MIRHOSSEINI SAYEDVALI,

MOHAMMADI NEVISSI ESMAEL, MOÏNI MAHMOOD, MOMENZADEH KHOLENJANI MOHAMAD-ALI, MOMENZADEH KHOLENJANI ASAD ALLAH, NASROLLAH KANKARANI REZA,

REZAI SEFIDABI MOHAMMAD, SAFARIANREZAI MORTEZA

MUSICIENS : BAKHSHINYAI GAGAZANI MOHAMMAD, BAYATI SHAHAB, HEYDARI HAMID REZA, HEIDARI ABBAS.

DÉLÉGUÉE DE PRODUCTION : NILOUFAR KAVEH.

COLLABORATION ARTISTIQUE : FARROKH GAFFARY ET BAGHER GHAFARI.

CORÉALISATION PARC DE LA VILLETTE, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS. AVEC LE TEATRO FESTIVAL PARMA, AVEC LE SOUTIEN DU MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION-DÉPARTEMENT DES AFFAIRES INTERNATIONALES, AVEC LE CONCOURS DE TOTALFINAELF. MANIFESTATION DU PROGRAMME 2000 EN FRANCE.

PARC DE LA VILLETTE (ESPACE CHAPITEAUX)

DU 22 SEPTEMBRE AU 5 OCTOBRE



παραμύθια

בא' יבע' לועז' קאמאט' מ'תשנ"ח

PREMIÈRE RÉALISATION DU FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS DANS LE
ET DANS SA LANGUE, LES MYTHES, LES ÉPOPÉES, LA VIE QUOTIDIENNE. L'ESPACE, DANS L'ANCIEN RÉFECTOIRE DU COUVENT
CHAQUE SOIR, TROIS CONTEURS. LA TRAME DES RÉCITS, TRADUITE EN FRANÇAIS, EST PROJETÉE EN FOND DE SCÈNE.

DOMAINE DU CONTE, CE CYCLE DE CINQ SEMAINES RÉUNIT DES CONTEURS DE QUINZE PAYS : CHACUN RACONTE, À SA MANIÈRE
DES CORDELIERS, EST DÉFINI POUR QUE SOIENT ENTENDUS LE GRAIN DE LA VOIX ET LA MUSIQUE DES LANGUES.

OSTÂD TORADY, TÉHÉRAN/IRAN, LANGUE PERSANE **LOLIA POMARE**,

ILE SAN ANDRES/COLOMBIE, LANGUE CRÉOLE ANGLOPHONE **MANYA MARATOU** LANGUE GRECQUE, ATHÈNES/GRÈCE

DU MERCREDI 20 AU DIMANCHE 24 SEPTEMBRE

MENDY CAHAN, JÉRUSALEM/ISRAËL, LANGUES YIDDISH ET FRANÇAIS **CAT WEATHERILL**, POWYS/PAYS DE GALLES/

GRANDE-BRETAGNE, LANGUE ANGLAISE **YANAGIYA SANKYO**, TOKYO/JAPON, STYLE RAKUGO EN JAPONAIS

DU MERCREDI 27 SEPTEMBRE AU DIMANCHE 1ER OCTOBRE

SERGE BAZAS, FORT DE FRANCE/MARTINIQUE, LANGUES CRÉOLE ET FRANÇAISE **NOMSA MDLALOSE**, JOHANNESBOURG/

AFRIQUE DU SUD, LANGUES ZULU ET ANGLAISE **ANTE MIKKHAL GAUP**, KAUTOKEINO/NORVÈGE, LANGUE SAMI

DU MERCREDI 4 AU DIMANCHE 8 OCTOBRE

RANGIMOANA TAYLOR, WELLINGTON/NOUVELLE ZÉLANDE, LANGUE MAORI

JESUS URBANO, AYACUCHO/PÉROU, LANGUE QUECHUA **MARC MATTHEWS**, GUYANE ET LONDRES, LANGUES CRÉOLE ET ANGLAISE

DU MERCREDI 11 AU DIMANCHE 15 OCTOBRE

BINDA N'GAZOLO, MBALMAYO/CAMEROUN ET ABIDJAN/COTE D'IVOIRE, LANGUES BETI ET FRANÇAISE

MOHAMED BARIZ, MARRAKECH/MAROC, LANGUE ARABE **WU JUNYU**, SHANGHAI/CHINE, EN MANDARIN ET DIALECTE DE SUZHOU

DU MERCREDI 18 AU DIMANCHE 22 OCTOBRE

BABEL CONTES EN ILE-DE-FRANCE

CHEVILLY-LARUE, LA MAISON DU CONTE : 26 SEPTEMBRE LOLIA POMARE, 3 OCTOBRE CAT WEATHERILL,
10 OCTOBRE SERGE BAZAS, 17 OCTOBRE MONA WILLIAMS, 24 OCTOBRE BINDA N'GAZOLO
AULNAY-SOUS-BOIS, ESPACE JACQUES PRÉVERT : 12 OCTOBRE SERGE BAZAS
BRÉTIGNY-SUR-ORGE, ESPACE JULES VERNE : 10 OCTOBRE NOMSA MDLALOSE ET ANTE MIKKHAL GAUP,
11 OCTOBRE SERGE BAZAS, 15 OCTOBRE BINDA N'GAZOLO, 17 OCTOBRE RANGIMOANA TAYLOR
LE BLANC-MESNIL, FORUM CULTUREL : 13 OCTOBRE NOMSA MDLALOSE ET BINDA N'GAZOLO

CONSEILLER ARTISTIQUE, MURIEL BLOCH / SCÉNOGRAPHIE, JEAN-LOUIS BOISSIER ET ALAIN CIEUTAT

EN ASSOCIATION AVEC LA FONDATION DE FRANCE.
AVEC LE CONCOURS DE MINNEAPOLIS FOUNDATION/HENPHIL PILLSBURY FUND,
D'AIR FRANCE, D'ARTE.
MANIFESTATION DU PROGRAMME 2000 EN FRANCE.



COUVENT DES CORDELIERS

DU 20 SEPTEMBRE AU 22 OCTOBRE

ARTE
in love with
Shakespeare*

*ARTE aime Shakespeare

Autour
des Parisiens B 918 621 802

MYSTIQUES JUIFS

SALOMON IBN GABIROL, BAHYA IBN PAQÛDA, JEHUDA HALEVY, MOÏSE IBN NAHMAN
DU MERCREDI 25 AU VENDREDI 27 OCTOBRE

MYSTIQUES CHRÉTIENS

MAÎTRE ECKHART
DU SAMEDI 28 AU MARDI 31 OCTOBRE

TAULER, RUSBROCK, MAÎTRE ECKHART
DU MERCREDI 1ER AU VENDREDI 3 NOVEMBRE

CATHERINE DE SIENNE, ANGÈLE DE FOLIGNO, HADEWIJCH D'ANVERS, MARGUERITE PORÈTE
DU SAMEDI 4 AU MARDI 7 NOVEMBRE

MYSTIQUES MUSULMANS

RUMI
DU MERCREDI 8 AU VENDREDI 10 NOVEMBRE

HALLÂJ, IBN ARABI, FARID ATTAR, YUNUS EMRE, HAFEZ SHIRAZI
LE SAMEDI 11 ET LE DIMANCHE 12 NOVEMBRE

© RAYMOND DEPAROCH

LES DITS DE LUMIÈRE ET D'AMOUR

CONCEPTION ET RÉALISATION, MARIE-PAULE ANDRÉ
COLLABORATION, CLÉMENCE BOUZITAT
MUSIQUES ORIGINALES, RACHID GUERBAS ET MARC MARDER
SCÉNOGRAPHIE, JEAN-LOUIS BOISSIER ET ALAIN CIEUTAT/AHA
DÉCOR, JACQUES DENEUX
LUMIÈRE, OLIVIER OUDIOU
AVEC ; MARIE-PAULE ANDRÉ, CHANTAL BRONNER,
BERNARD CALLAIS, MILOUD KHETIB,
RACHID GUERBAS, UD, REBAB, KWITRA, MARC MARDER, CONTREBASSE, CAROL ROBINSON, CLARINETTE.

SOUS CE TITRE TIRÉ DE JEAN DE LA CROIX "LES DITS DE LUMIÈRE ET D'AMOUR" SONT UNE CÉLÉBRATION DE LA POÉSIE MYSTIQUE DES TROIS GRANDES RELIGIONS MONOTHÉISTES. LOIN DES LIEUX COMMUNS, IL S'AGIT DE REVENIR AUX TEXTES, CEUX DES GRANDS POÈTES-MUSICIENS, CES "ESTHÈTES DE DIEU".
LA MYSTIQUE EST LÀ, CE QUI RÉUNIT DES EXPÉRIENCES TRÈS HÉTÉROGÈNES, AU LONG DES SIÈCLES ET D'UNE RELIGION À L'AUTRE, DÉFINISSANT AINSI UNE SORTE DE SPIRITUALITÉ À CARACTÈRE UNIVERSEL DONT LE THÈME RÉCURRENT EST L'AMOUR. AU-DELÀ DES DOGMES, IL Y A DES CONVERGENCES ESSENTIELLES ; LUMIÈRE, BEAUTÉ, COMPASSION, MISÉRICORDE ET LE SOUFFLE POÉTIQUE.
LES TEXTES, DITS AVEC ACCOMPAGNEMENT MUSICAL, PROVIENNENT D'ŒUVRES ÉCRITES ENTRE LES Xe ET XVe SIÈCLES.

THÉÂTRE LES GÉMEAUX/SCEAUX/SCÈNE NATIONALE. LOCATION : 01 46 61 36 67, DU 4 AU 22 OCTOBRE

COPRODUCTION LES GÉMEAUX SCÈNE NATIONALE, LA GRIFFE BLEUE, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS.
EN COLLABORATION AVEC LE FESTIVAL D'ART SACRÉ DE LA VILLE DE PARIS ET LE SOUTIEN DE L'ASSOCIATION LE COUVENT DES CORDELIERS.
MANIFESTATION DU PROGRAMME 2000 EN FRANCE.

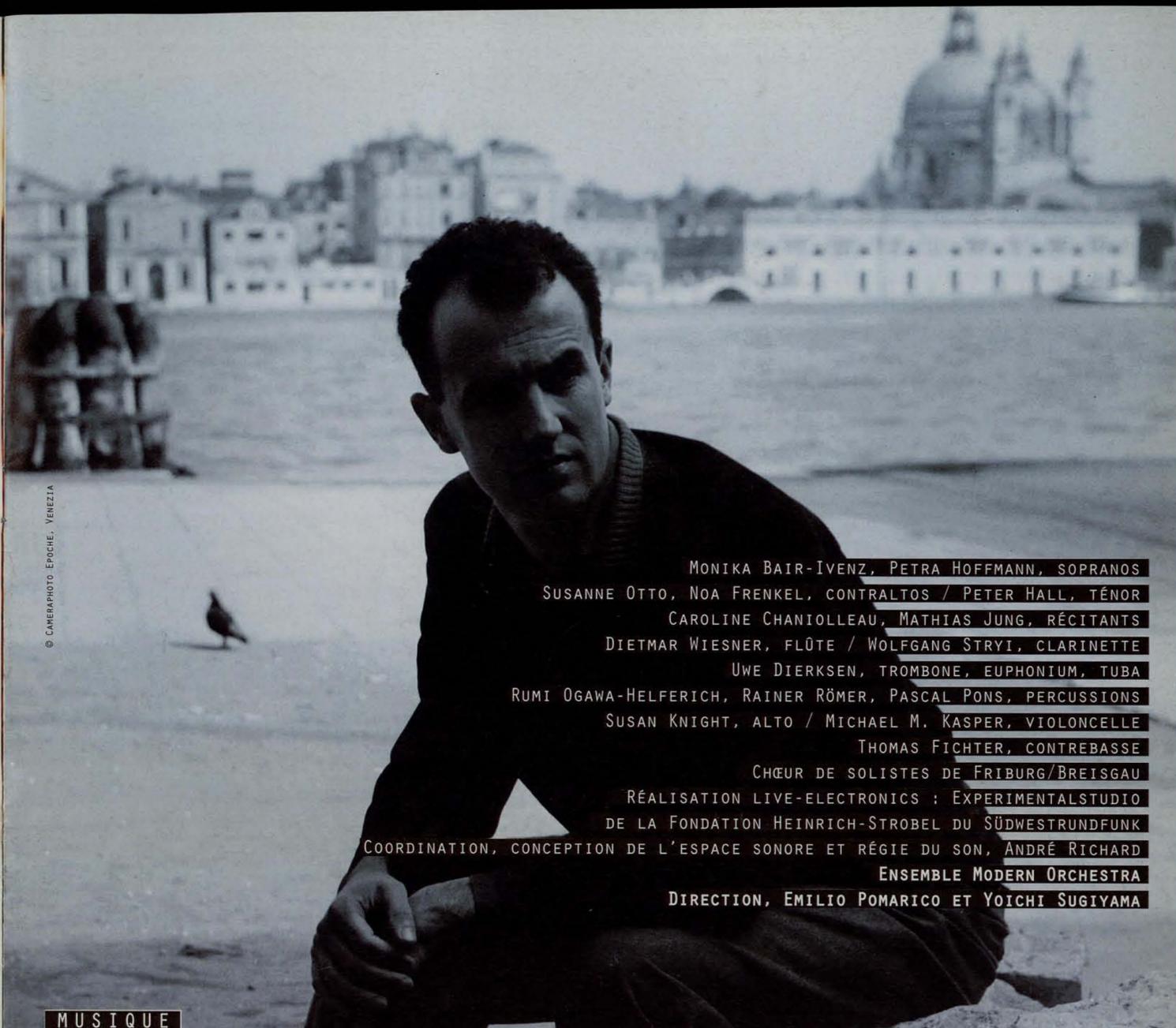
COUVENT DES CORDELIERS

Du 25 OCTOBRE AU 12 NOVEMBRE



BARON PHILIPPE DE ROTHSCHILD, S.A.

Document de communication du Festival d'Automne à Paris - tous droits réservés.



© CAMERAPHOTO EPOCHE - VENEZIA

MONIKA BAIR-IVENZ, PETRA HOFFMANN, SOPRANOS
 SUSANNE OTTO, NOA FRENKEL, CONTRALTOS / PETER HALL, TÉNOR
 CAROLINE CHANOLLEAU, MATHIAS JUNG, RÉCITANTS
 DIETMAR WIESNER, FLÛTE / WOLFGANG STRYI, CLARINETTE
 UWE DIERKSEN, TROMBONE, EUPHONIUM, TUBA
 RUMI OGAWA-HELPERICH, RAINER RÖMER, PASCAL PONS, PERCUSSIONS
 SUSAN KNIGHT, ALTO / MICHAEL M. KASPER, VIOLONCELLE
 THOMAS FICHTER, CONTREBASSE
 CHŒUR DE SOLISTES DE FRIBURG/BREISGAU
 RÉALISATION LIVE-ELECTRONICS : EXPERIMENTALSTUDIO
 DE LA FONDATION HEINRICH-STROBEL DU SÜDWESTRUNDFUNK
 COORDINATION, CONCEPTION DE L'ESPACE SONORE ET RÉGIE DU SON, ANDRÉ RICHARD
 ENSEMBLE MODERN ORCHESTRA
 DIRECTION, EMILIO POMARICO ET YOICHI SUGIYAMA

MUSIQUE

PROMETEO DE LUIGI NONO

TRAGEDIA DELL'ASCOLTO

TEXTES DU LIVRET RÉUNIS PAR MASSIMO CACCIARI

PROMÉTHÉE FUT JADIS LIVRÉ À LA VINDICTE DE ZEUS. IMMOBILE SOUS LES LIENS D'HÉPHAÏSTOS, LE HÉROS TRAGIQUE ANNONÇAIT LE CRÉPUSCULE DES DIEUX. LE *PROMETEO* DE LUIGI NONO EST NÉ DE CONVERSATIONS AVEC MASSIMO CACCIARI SUR LE *PROMÉTHÉE ENCHAÎNÉ* D'ESCHYLE. "PROMÉTHÉE N'EST ABSOLUMENT PAS UN SURHOMME. IL EST PLUTÔT L'INCARNATION DE L'INQUIÉTUDE CONTINUE, DE L'ANXIÉTÉ POUR L'INCONNU, L'INÉDIT, POUR L'AUTRE, DE LA SÉRÈNE INQUIÉTUDE POUR L'AUTRE". LUIGI NONO CONÇUT CETTE «TRAGÉDIE DE L'ÉCOUTE» COMME UN ARCHIPEL. NON PAS DES SCÈNES DONC, MAIS DES ÎLES, PROMESSES D'UNE NAVIGATION SOUMISE AU GRÉ DES FLOTS. RENOUANT AVEC LA TRADITION MUSICALE VÉNITIENNE DES XVIÈME ET XVIIÈME SIÈCLES, CELLE DES GABRIELI OU DE MONTEVERDI À SAN MARCO, LE LEGS INESTIMABLE DE CETTE ŒUVRE QUI RASSEMBLE RÉCITANTS, SOLISTES, CHŒURS, QUATRE GROUPES ORCHESTRAUX ET DES EFFETS ELECTRONIQUES RÉALISÉS EN DIRECT, TÉMOIGNE D'UNE PASSION POUR L'HISTOIRE, L'ARCHITECTURE ET LA PEINTURE DE LA CITÉ LAGUNAIRE, POUR LA RÉALITÉ ACOUSTIQUE ET L'ACUITÉ DES SPECTRES QU'ENGENDRENT LA STAGNANCE DES EAUX ET LE DÉDALE DES CALLI. IL NOUS INVITE À POURSUIVRE LE CHEMINEMENT ET NOUS PERSUADE DE LA NÉCESSAIRE "FAIBLE FORCE MESSIANIQUE". L. F.

PLUSIEURS INTERPRÈTES DE CETTE TOURNÉE EUROPÉENNE ONT PARTICIPÉ EN 1987, SOUS LA DIRECTION DE LUIGI NONO, À LA CRÉATION EN FRANCE DE *PROMETEO* PRODUITE PAR LE FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS ET LE THÉÂTRE NATIONAL DE CHAILLOT, PAR LA VOLONTÉ CONJOINTE DE MICHEL GUY, ROLF LIEBERMANN, HENRY RACAMIER ET ANTOINE VITEZ. ILS TRANSMETTENT AU PUBLIC ET AUX JEUNES MUSICIENS QUI LES ONT REJOINTS, LE SAVOIR-FAIRE ET LA FERVEUR QUE REQUIERT L'INTERPRÉTATION DE CETTE ŒUVRE.

COPRODUCTION ENSEMBLE MODERN ORCHESTRA, NRW BOCHUM, ALTE OPER FRANCFORT, FESTIVAL WIEN MODERN, MILANO MUSICA, HEBBEL THEATER/DAAD, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS. L'ENSEMBLE MODERN ORCHESTRA A REÇU POUR CE PROJET LE CONCOURS EXCEPTIONNEL DE LA FONDATION ERNST VON SIEMENS, DE LA FONDATION HOECHST, DE LA FONDATION DEUTSCHE BANK, DE L'EXPO 2000 HANNOVER GMBH. PRÉSENTATION À PARIS EN COPRODUCTION AVEC LA CITÉ DE LA MUSIQUE, AVEC LE SOUTIEN DU DÉPARTEMENT DES AFFAIRES INTERNATIONALES-MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION, DE L'ASSOCIATION ORCOFI POUR L'OPÉRA, LA MUSIQUE ET LES ARTS, MANIFESTATION DU PROGRAMME 2000 EN FRANCE.

CITÉ DE LA MUSIQUE

LES 29 ET 30 SEPTEMBRE

MUSIQUE

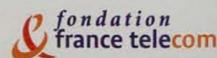
SALVATORE SCIARRINO

CYCLE MONOGRAPHIQUE EN CINQ ÉVÉNEMENTS
 ŒUVRES VOCALES ET INSTRUMENTALES,
 DEUX OPÉRAS EN VERSION DE CONCERT,
 UN SPECTACLE MUSICAL DE MARIONNETTES,
 COMMANDE D'UNE ŒUVRE SYMPHONIQUE,
 UNE BROCHURE MONOGRAPHIQUE.

© PHILIPPE GÖTTIER

LE CONSERVATOIRE DE BAGNOLET ORGANISE DEUX SÉANCES DE TRAVAIL EN PRÉSENCE DU COMPOSITEUR, LES 9 ET 21 NOVEMBRE
 RENCONTRE GIANFRANCO VINAY/SALVATORE SCIARRINO : "LA MODERNITÉ DES ANCIENS"/"UN SIÈCLE DE MODERNITÉ MUSICALE".
 CENTRE DE DOCUMENTATION DE MUSIQUE CONTEMPORAINE, 16 PLACE DE LA FONTAINE AUX LIONS, 75019 PARIS, LE 21 NOVEMBRE À 16H30

PRODUCTION FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS, EN CORÉALISATION AVEC L'ATHÉNÉE THÉÂTRE LOUIS-JOUVET, L'OPÉRA NATIONAL DE PARIS ET LE THÉÂTRE DU CHÂTELET.
 EN ASSOCIATION AVEC LA FONDATION DE FRANCE.
 AVEC LE SOUTIEN DE LA FONDATION FRANCE TÉLÉCOM ET DE LA SACEM
 DU MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION-DÉPARTEMENT DES AFFAIRES INTERNATIONALES.
 MANIFESTATION DU PROGRAMME 2000 EN FRANCE.



TERRIBILE E SPAVENTOSA STORIA DEL PRINCIPE DI VENOSA E DELLA BELLA MARIA

TERRIBLE ET EFFROYABLE HISTOIRE DU PRINCE DE VENOSA ET DE LA BELLE MARIA

MUSIQUE ORIGINALE DE SALVATORE SCIARRINO ET TRANSCRIPTIONS DE MADRIGAUX DE GESUALDO ET SCARLATTI
 ACTION SCÉNIQUE D'APRÈS L'HISTOIRE DE GESUALDO DI VENOSA POUR CONTEUR, MARIONNETTES, VOIX, QUATRE SAXOPHONES ET PERCUSSIONS

I PUPPI SICILIANI ET MIMMO CUTICCHIO
 LOST CLOUD QUARTET / CAROLA GAY, VOIX / JONATHAN FARALLI, PERCUSSION

ATHÉNÉE THÉÂTRE LOUIS-JOUVET DU 31 OCTOBRE AU 4 NOVEMBRE

LE VOCI SOTTOVETRO

TRANSCRIPTIONS DE MADRIGAUX DE CARLO GESUALDO

MORTE DI BORROMINI

POUR ORCHESTRE ET RÉCITANT

IL CLIMA DOPO HARRY PARTCH

POUR PIANO ET ORCHESTRE, (COMMANDE, CRÉATION MONDIALE)

EFEBO CON RADIO

POUR VOIX ET ORCHESTRE

SONIA TURCHETTA, VOIX / MONI OVADIA, RÉCITANT / NICOLAS HODGES, PIANO

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE BAMBERG / DIRECTION, JONATHAN NOTT

EN COLLABORATION AVEC LE BAMBERGER SYMPHONIKER ET LE BAYERISCHER RUNDFUNK

THÉÂTRE DU CHÂTELET LE 8 NOVEMBRE

LUCI MIE TRADITRICI

OPÉRA EN DEUX ACTES. VERSION DE CONCERT

LIVRET DE SALVATORE SCIARRINO D'APRÈS GIACINTO ANDREA CICOGNINI, AVEC UNE ELÉGIE DE CLAUDE LE JEUNE SUR UN TEXTE DE RONSARD

ANNETTE STRICKER, SOPRANO / OTTO KATZAMEIER, BARYTON / KAI WESSEL, CONTRALTO / SIMON JAUNIN, TÉNOR

ENSEMBLE KLANGFORUM / DIRECTION, BEAT FURRER

ATHÉNÉE THÉÂTRE LOUIS-JOUVET LE 20 NOVEMBRE

PERSEO E ANDROMEDA

OPÉRA EN UN ACTE. VERSION DE CONCERT. LIVRET DE SALVATORE SCIARRINO D'APRÈS JULES LAFORGUE

ALDA CAIELLO, SOPRANO / MICHEL VAN GOETHEM, CONTRALTO / ULRICH WAND, BARYTON / ANDREAS FISCHER, BASSE

DIRECTION, CARMEN MARIA CARNECI

CENTRE DE SONOLOGIE INFORMATIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE PADoue / PAOLO LAVAGNA, INFORMATICIEN / ALVISE VIDOLIN, RÉGIE DU SON

OPÉRA NATIONAL DE PARIS/BASTILLE (AMPHITHÉÂTRE) LE 23 NOVEMBRE

VAGABONDE BLU

POUR ACCORDÉON

SONATE IV

POUR PIANO

L'ORIZZONTE LUMINOSO DI ATON

POUR FLÛTE SOLO

MURO D'ORIZZONTE

POUR FLÛTE EN SOL,
COR ANGLAIS ET CLARINETTE BASSE

INFINITO NERO

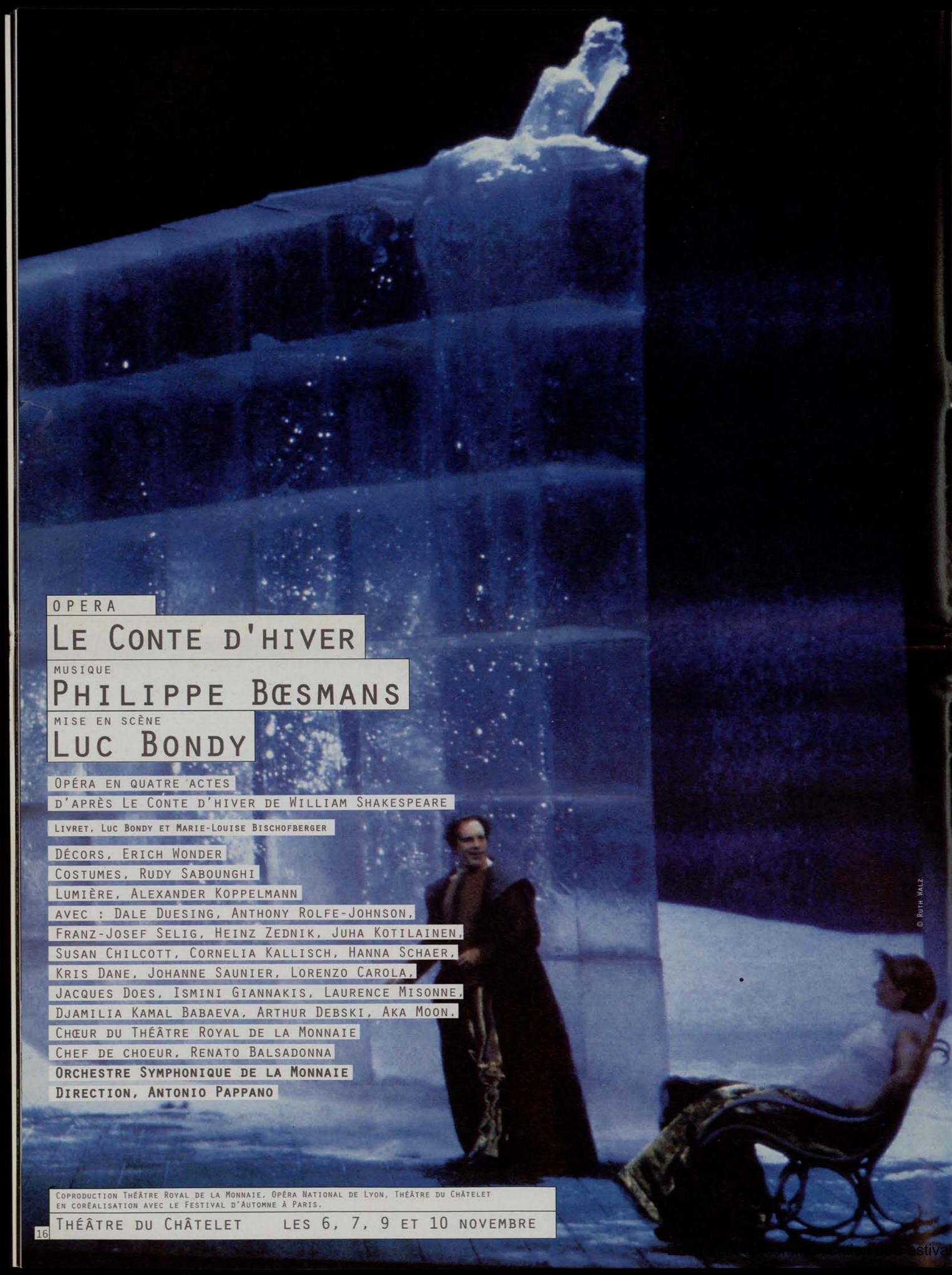
POUR VOIX, FLÛTE, HAUTOIS, CLARINETTE, VIOLON,
ALTO, VIOLONCELLE, PERCUSSIONS, PIANO

TEODORO ANZELLOTTI, ACCORDÉON / OCAR PIZZO, PIANO / MANUEL ZURRIA, FLÛTE / MARIANNE POUSSEUR, VOIX

ENSEMBLE RECHERCHE

ATHÉNÉE THÉÂTRE LOUIS-JOUVET LE 4 DÉCEMBRE

NÉ À PALERME EN 1947, SALVATORE SCIARRINO ÉVOQUE DANS SON ART LES FASCINANTS CROISEMENTS DE LA CIVILISATION SICILIENNE, LOINTAINS SOUVENIRS, SUR LA TERRE D'EMPÉDOCLE, DES CULTURES GRECQUE, ROMAINE, BYZANTINE, ARABE, NORMANDE, ESPAGNOLE... SA MUSIQUE SECRÈTE, SUBTILE MAIS TENDUE, ÉMINEMMENT DRAMATIQUE, TRADUIT AVEC UNE RARE LUCIDITÉ L'INTENSITÉ DES SENTIMENTS : UNIVERS MYTHOLOGIQUE REVISITÉ SUR LES TRACES DE JULES LAFORGUE (*PERSÉE ET ANDROMÈDE*) ; TRAGÉDIE DE CICOGNINI REDÉCOUVERTE AU XXÈME SIÈCLE DANS L'INVENTAIRE OFFICIEL DES LIVRES INTERDITS DU VATICAN OÙ AFFLEURENT LE STUPRE ET LA COERCITION, LA TRAHISON ET LE CHÂTIMENT (*LUCI MIE TRADITRICI*) ; ÉVOCATION DU TRAGIQUE DESTIN DE GESUALDO ADOPTANT LE CODE CHEVALERESQUE, ET DONT LE MARIONNETTISTE ET CONTEUR SICILIEN, MIMMO CUTICCHIO, AVEC SES PUPPI SICILIANI, NOUS RÉVÈLE LES ASPECTS HÉROÏQUES, PATHÉTIQUES OU BURLESQUES (*TERRIBLE ET EFFROYABLE HISTOIRE DU PRINCE DE VENOSA ET DE LA BELLE MARIA*) ; EXTASE MYSTIQUE OÙ LE DIABLE AVOISINE DIEU DANS LES VISIONS ANGOISSANTES DE MARIA MADDALENA DE' PAZZI (*INFINITO NERO*). VOLONTIERS IRONIQUE, FASCINÉ PAR LE RÉALISME ET LES ILLUSIONS DU SON (*EFEBO CON RADIO*), L'ART DE SCIARRINO CONNAÎT AUSSI LA NATURE, MUSIQUE À L'ÉCOUTE VIVE ET EXACERBÉE, DE PIERRE ET DE VENT, MUSIQUE ANIMALE, IMITANT LE BRUIT D'UN GALET CONCASSÉ, LE CRI D'UN GRILLON, MAIS AUSSI LES ÉLÉMENTS FONDAMENTAUX, ET L'EAU, DÉCLINÉE SOUS SES FORMES MARINES, SCRUTANT L'HORIZON À LA RECHERCHE DE L'INOÛI. L. F.



OPERA

LE CONTE D'HIVER

MUSIQUE

PHILIPPE BÆSMANS

MISE EN SCÈNE

LUC BONDY

OPÉRA EN QUATRE ACTES

D'APRÈS LE CONTE D'HIVER DE WILLIAM SHAKESPEARE

LIVRET, LUC BONDY ET MARIE-LOUISE BISCHOFBERGER

DÉCORS, ERICH WONDER

COSTUMES, RUDY SABOUNGHI

LUMIÈRE, ALEXANDER KOPPELMANN

AVEC : DALE DUESING, ANTHONY ROLFE-JOHNSON,

FRANZ-JOSEF SELIG, HEINZ ZEDNIK, JUHA KOTILAINEN,

SUSAN CHILCOTT, CORNELIA KALLISCH, HANNA SCHAER,

KRIS DANE, JOHANNE SAUNIER, LORENZO CAROLA,

JACQUES DOES, ISMINI GIANNAKIS, LAURENCE MISONNE,

DJAMILIA KAMAL BABAIEVA, ARTHUR DEBSKI, AKA MOON.

CHŒUR DU THÉÂTRE ROYAL DE LA MONNAIE

CHEF DE CHŒUR, RENATO BALSADONNA

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE LA MONNAIE

DIRECTION, ANTONIO PAPPANO

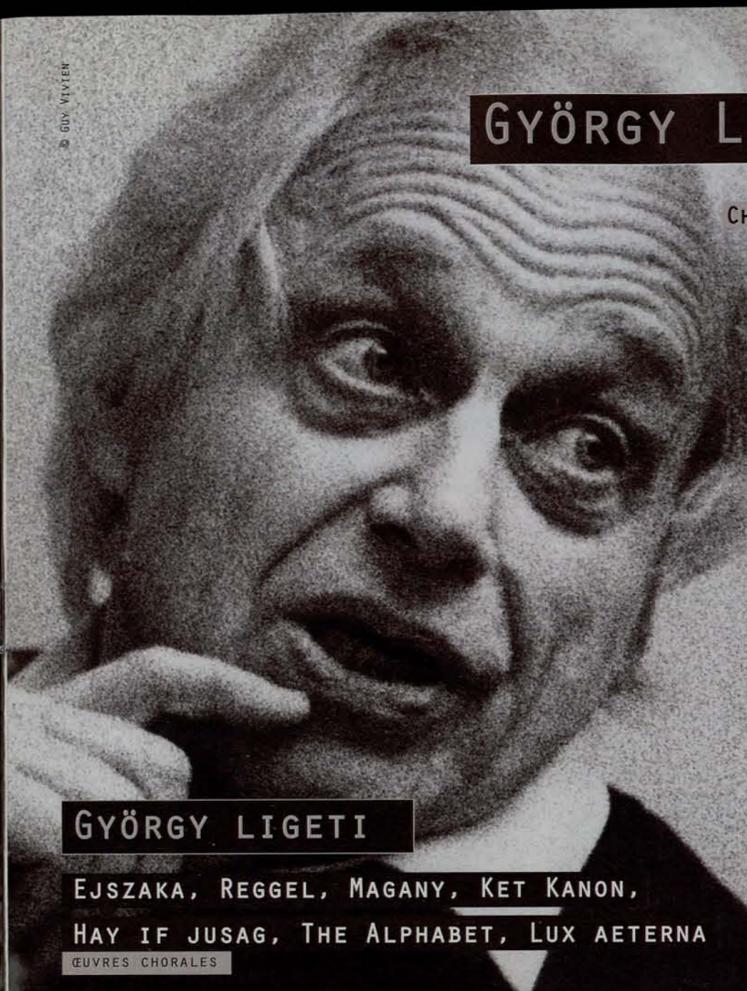
COPRODUCTION THÉÂTRE ROYAL DE LA MONNAIE, OPÉRA NATIONAL DE LYON, THÉÂTRE DU CHÂTELET
EN CORÉALISATION AVEC LE FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS.

THÉÂTRE DU CHÂTELET LES 6, 7, 9 ET 10 NOVEMBRE

MUSIQUE

GYÖRGY LIGETI / FRANCK KRAWCZYK

MARC COPPEY, VIOLONCELLE,
CHŒUR DE CHAMBRE ACCENTUS, DIRECTION, LAURENCE EQUILBEY



GYÖRGY LIGETI

EJSZAKA, REGGEL, MAGANY, KET KANON,
HAY IF JUSAG, THE ALPHABET, LUX AETERNA
ŒUVRES CHORALES

FRANCK KRAWCZYK

REPETITIO HUITIÈME NUIT
POUR VIOLONCELLE POUR CHŒUR. (CRÉATION)
COMMANDE : FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS / SACEM

FRÉDÉRIC CHOPIN / FRANCK KRAWCZYK

PRÉLUDES OPUS 28	LACRIMOSA	LULAJZE, LULAJ !	AMEN
TRANSCRIPTIONS POUR VIOLONCELLE	TRANSCRIPTION POUR CHŒUR DE L'ÉTUDE POUR PIANO OPUS 10 N6	TRANSCRIPTION POUR CHŒUR D'UN EXTRAIT DU LARGO DE LA SONATE OPUS 58 N3 EN SI MINEUR	TRANSCRIPTION POUR CHŒUR DU PRÉLUDE OPUS 28 N2

À LA SUITE DE BÉLA BARTÓK ET DE ZOLTÁN KODÁLY, GYÖRGY LIGETI DÉVOILE DANS SES ŒUVRES CHORALES LE DESTIN DE LA HONGRIE : LE CHOIX NÉCESSAIRE ET INSOLUBLE ENTRE ORIENT ET OCCIDENT — EXPRESSION COLORÉE, PARFOIS SURRÉALISTE, PLEINE DE FORCE ET D'IRONIE, AFFRONTANT LE MORCELLEMENT DE SA LANGUE DANS LES IMAGES CONCISES DE SÁNDOR WEÖRES ET SON PROPRE STYLE MADRIGALESQUE. LE RECOURS AUX MUSIQUES POPULAIRES, HONGROISES OU TZIGANES, LES CANONS NE TRADUISENT AUCUNE IDÉOLOGIE NOSTALGIQUE DE LA TERRE, MAIS LA VIE LIVRANT SON ESSENCE DANS LE JOYEUX TOHU-BOHU D'UNE FOIRE OU L'ÉCHO DE SONS DE CLOCHES. CES ŒUVRES RETRACENT, DE 1946 À 1988, LE COURS DE L'ÉCRITURE CHORALE DE GYÖRGY LIGETI.

À L'ORIGINE DE *HUITIÈME NUIT* DE FRANCK KRAWCZYK, UN OPÉRA SUR LA RENCONTRE SUPPOSÉE OU IMAGINÉE ENTRE LAURENT LE MAGNIFIQUE, À L'AGONIE, ET SAVONAROLE. CETTE HUITIÈME NUIT EST DONC LA NUIT DU 8 AVRIL 1492. MAIS ELLE SE DÉROBE, ELLE N'EST QUE DANS LE DÉLIRE DE LAURENT LE MAGNIFIQUE. LA SEMAINE N'EN COMPTE QUE SEPT. LES MYSTÉRIEUSES ASSONANCES LE LAISSENT ENTENDRE : EIGHTH NIGHT, ACHE NACHT, OTTAVA NOTTE... ÉCRITE A CAPPELLA SUR LA LITANIE DES MOURANTS, MOMENT DE L'EXTRÊME-ONCTION, *HUITIÈME NUIT* REPRÉSENTE UN INSTANT DE LUTTE AVANT LE TRÉPAS. À LA PRÉSENCE FANTÔMATIQUE DE LAURENT LE MAGNIFIQUE, FONT ÉCHO LES TRANSCRIPTIONS DE CHOPIN, OÙ FRANCK KRAWCZYK SAVOURE L'INTERSTICE ET LES RÉSONANCES ENTRE SES RÉALISATIONS, POUR VIOLONCELLE OU POUR CHŒUR, ET L'OMBRE DES ORIGINAUX TRANSCRITS AINSI LIVRÉS À UNE RELECTURE, SINON À L'EXIL. L. F.

COPRODUCTION FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS, CHŒUR ACCENTUS, THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD, AVEC LE CONCOURS DE LA SACEM, MANIFESTATION DU PROGRAMME 2000 EN FRANCE.

THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD

LES 26 ET 27 NOVEMBRE

THÉÂTRE (CRÉATION EN FRANCE)

SHOCKHEADED PETER

MISE EN SCÈNE ET DÉCORS

JULIAN CROUCH ET PHELIM McDERMOTT

LE DOCTEUR HEINRICH HOFFMANN (1809-1894) QUI EXERÇAIT DANS UN ASILE D'ALIÉNÉS, EST L'AUTEUR DU LIVRE POUR ENFANTS LE PLUS EFFRAYANT JAMAIS ÉCRIT : *STRUWWELPETER*. PRENANT LE CONTREPIED DES PRINCIPES ÉDUCATIFS TRADITIONNELS, CE CONTE MET EN SCÈNE UN ENFANT, PETER, SI RÉPUGNANT QUE SES PARENTS SONT OBLIGÉS DE L'ENTERREDER DANS LEUR SALON... CHEZ HOFFMANN, TOUS LES ENFANTS DÉSOBÉISSANTS SUBISSENT LES PIRES PUNITIONS : L'UN REFUSE DE MANGER SA SOUPE : IL MEURT DE FAIM, UN AUTRE SUCE SON POUCE : IL SE FAIT COUPER LES DOIGTS, UN TROISIÈME JOUE AVEC DES ALLUMETTES : IL PÉRIT BRÛLÉ... SPÉCIALISTES DES FILMS D'HORREUR, JULIAN CROUCH ET PHELIM McDERMOTT ONT TIRÉ DE CETTE HISTOIRE UNE COMÉDIE MUSICALE DÉJANTÉE, MACABRE, DÉLICIEUSEMENT SINISTRE. LA MUSIQUE EST CELLE DES TIGER LILLIES, TRIO "CULTE" FORMÉ AUTOUR DE MARTYN JACQUES À L'ACCORDÉON.

© GAVIN EVANS



D'APRÈS STRUWWELPETER

ÉCRIT PAR HEINRICH HOFFMANN

MUSIQUE, MARTYN JACQUES

AVEC : THE TIGER LILLIES, ADRIAN HUGO,

MARTYN JACQUES, ADRIAN STOUT, JULIAN BLEACH,

ANTHONY CAIRNS, EWAN HUNTER,

TAMZIN GRIFFIN, JO POCOCK

SPECTACLE EN ANGLAIS SURTITRÉ EN FRANÇAIS

CRÉATION CULTURAL INDUSTRY EN COLLABORATION AVEC LE WEST YORKSHIRE PLAYHOUSE ET LE LYRIC THEATRE HAMMERSMITH. CORÉALISATION OPÉRA COMIQUE, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS. AVEC LE SOUTIEN DE BARCLAYS STAGE PARTNERS, ARTS COUNCIL OF ENGLAND ET L'AIDE DU BRITISH COUNCIL



OPÉRA COMIQUE DU 28 SEPTEMBRE AU 8 OCTOBRE

ACTEUR ET METTEUR EN SCÈNE HORS DU COMMUN, RICARDO BARTÍS REFUSE DE SE SOUMETTRE AUX RÈGLES DU SPECTACLE COMMERCIAL ET MET AU-DESSUS DE TOUT L'HONNÉTÉTÉ INTELLECTUELLE ET ARTISTIQUE. LA TROUPE NE "RÉPÈTE" PAS SES SPECTACLES, ELLE LES "MULTIPLIE", SELON L'EXPRESSION DE BARTÍS LUI-MÊME : LA SENSATION QUE NOUS ÉPROUVONS EST CELLE D'ÊTRE LES TÉMOINS D'UNE EXPLOSION DE SENS, D'UNE MULTIPLICATION DES SIGNIFICATIONS. INSPIRÉ DE DEUX ROMANS DE ROBERTO ARLT -*LES SEPT FOUS* ET *LE LANCE-FLAMMES*-, *EL PECADO QUE NO SE PUEDE NOMBRAR* DÉCRIT LES AMÈRES PÉRIPÉTIES D'UN GROUPE DE CONSPIRATEURS MINABLES, UNIS PAR L'ÉCHEC DANS LE BUENOS AIRES DES ANNÉES 20. POUR METTRE FIN AUX INJUSTICES DU MONDE, ILS NE TROUVENT RIEN DE MIEUX QUE DE RECOURIR À UN RÉSEAU INTERNATIONAL DE... MAISONS CLOSÉS ! SITUATIONS INSENSÉES, DIALOGUES ABSURDES... TRÈS VITE, LE RIRE SE FIGE EN GRIMACE ET LAISSE UN GOÛT AMER... CE SPECTACLE A FAIT ÉVÈNEMENT AU FESTIVAL D'AVIGNON 1999.



© MARC ENQUERAND

D'APRÈS ROBERTO ARLT

MUSIQUE, CARMEN BALIERO

COSTUMES, GABRIELA FERNÁNDEZ

LUMIÈRE, JORGE PASTORINO

AVEC : SERGIO BORIS, ALEJANDRO CATALAN,

GABRIEL FELDMAN, LUIS HERRERA,

FERNANDO LLOSA, LUIS MACHÍN, ALFREDO RAMOS

SPECTACLE EN ESPAGNOL SURTITRÉ EN FRANÇAIS

THÉÂTRE

TEXTE ET MISE EN SCÈNE

RICARDO BARTÍS

EL PECADO QUE NO SE PUEDE NOMBRAR

(LE PÉCHÉ QUE L'ON NE PEUT NOMMER)

PRODUCTION COMPAGNIE EL SPORTIVO TEATRAL. CORÉALISATION MC 93 BOBIGNY, HEBBEL THEATER BERLIN, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS.

MC93 BOBIGNY (PETITE SALLE)

DU 14 AU 27 OCTOBRE

THÉÂTRE (CRÉATION EN FRANCE)

L'IDEALISTE MAGIQUE

DRAMATURGIE, DÉCORS, SON

PIETRO BABINA

© ENRICO FREDIGLI

DE PIETRO BABINA PAR LE TEATRINO CLANDESTINO

COSTUMES, FIORENZA MENNI

ASSISTANT, SIMONETTA ZANELLA

AVEC : PIETRO BABINA, MANUEL MARCUCCIO, FIORENZA MENNI

LA FERME DU BUISSON/NOISIEL, LES 7 ET 8 OCTOBRE. LOCATION : 01 64 62 77 77.

CORÉALISATION THÉÂTRE DE LA CITÉ INTERNATIONALE, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS. AVEC LE SOUTIEN DU MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION- DÉPARTEMENT DES AFFAIRES INTERNATIONALES ET DE L'ONDA.

THÉÂTRE DE LA CITÉ DU 10 AU 22 OCTOBRE
INTERNATIONALE
(LA RESSERRE)



LE TEATRINO CLANDESTINO A ÉTÉ FONDÉ EN 1990 PAR PIETRO BABINA ET FIORENZA MENNI, ACTEURS DIPLÔMÉS DE L'ÉCOLE DE THÉÂTRE DE BOLOGNE. *L'IDEALISTE MAGIQUE* EST LA RECONSTITUTION D'UNE SOIRÉE ÉLECTROSTATIQUE TELLE QU'ON LES PRATIQUAIT DANS LA SECONDE MOITIÉ DU XIXÈME SIÈCLE. LE DÉCOR EST COMPOSÉ D'UNE CAGE DE FARADAY DANS LAQUELLE SE DÉROULENT DES EXPÉRIENCES QUE LE SPECTATEUR SUIV AVEC DES JUMELLES. PLUS EN QUÊTE DE MYSTÈRE QUE DE SCIENCE, PIETRO BABINA A TROUVÉ DANS LES SOIRÉES ÉLECTROSTATIQUES UNE MÉTAPHORE DE LA VIE. DERRIÈRE CE PARCOURS TOURBILLONNANT SE CACHENT EN EFFET, IMPERCEPTIBLES, LES ENCHEVÊTREMENTS DU QUOTIDIEN. "LE MONDE DE L'ÉLECTROSTATIQUE NOUS A LITTÉRALEMENT FOUROYÉS". ÉCRIT BABINA. "C'EST LE LIEU QUE NOUS CHERCHIONS : LÀ OÙ LA SCIENCE, LA MAGIE ET L'ILLUSION S'ESTOMPENT L'UNE DANS L'AUTRE".



THÉÂTRE (CRÉATION EN FRANCE)

HOUSE RICHARD MAXWELL

MISE EN SCÈNE ET MUSIQUE

PRODUCTION CREATIVE CAPITAL, COREALISATION CRÉTEIL MAISON DES ARTS, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

CRÉTEIL MAISON DES ARTS (PETITE SALLE)

Du 10 au 14 octobre

DÉCORS, JANE COX

AVEC : LAURENA ALLAN, YEHUDA DUENYAS,

DOUGLAS REILLY, GARY WILMES.

SPECTACLE EN ANGLAIS SURTITRÉ EN FRANÇAIS



THÉÂTRE (CRÉATION EN FRANCE)

CAVEMAN RICHARD MAXWELL

MISE EN SCÈNE ET MUSIQUE

PRODUCTION CREATIVE CAPITAL, COREALISATION CRÉTEIL MAISON DES ARTS, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

CRÉTEIL MAISON DES ARTS (PETITE SALLE)

Du 17 au 21 octobre

DÉCORS, JANE COX

AVEC : JIM FLETCHER,

TONY TORN,

TORY VASQUEZ.

MUSICIENS :

SCOTT SHERRATT

ET BRYAN KELLY

SPECTACLE EN ANGLAIS SURTITRÉ EN FRANÇAIS



"MAXWELL ? LE DESCENDANT ET L'HÉRITIER DE TOUT ET DE TOUS, DE DADA À WARHOL", A ÉCRIT DE LUI LE NEW-YORK TIMES. APRÈS AVOIR LONGUEMENT HÉSITÉ ENTRE LE ROCK ET LE THÉÂTRE, RICHARD MAXWELL, 33 ANS, A DÉCIDÉ D'ASSUMER PLEINEMENT SES DEUX AMOURS. POUR CASSER LE RYTHME DU TEXTE ET MODIFIER LA COULEUR DU SPECTACLE, IL AGRÈMENTE SES PIÈCES DE CHANSONS QU'IL ÉCRIT LUI-MÊME ET QUI LUI SONT INSPIRÉES PAR LES BRIBES DE CONVERSATIONS QU'IL SURPREND ICI OU LÀ. LE "PETIT" THÉÂTRE DE MAXWELL, AINSI QUE L'A DÉFINI AFFECTUEUSEMENT LE MONDE, NE RENIE PAS LES INFLUENCES DE RICHARD FOREMAN OU DU WOOSTER GROUP D'ELIZABETH Lecompte MAIS IL SUIT AVANT TOUT SA PROPRE VOIE : CELLE D'UN THÉÂTRE EXPÉRIMENTAL QUI REJETTE TOUTES LES CONVENTIONS DRAMATIQUES.

HOUSE MET EN SCÈNE UNE FAMILLE DE TROIS PERSONNES TRÈS ORDINAIRES DONT LA VIE EST SOUDAIN TRANSFORMÉE PAR L'ARRIVÉE D'UN HOMME VENU SE "VENGER". LA PIÈCE QUI MÊLE LE BANAL ET L'ÉPIQUE, A OBTENU L'OBIE-AWARD EN 1999, L'UNE DES PLUS PRESTIGIEUSES DISTINCTIONS AMÉRICAINES POUR LE THÉÂTRE. CAVEMAN EST L'HISTOIRE DE DEUX "HOMMES DES CAVERNES" QUI SE BATTENT POUR UNE MÊME FEMME. "JE SUIS PARTI DE CE FAMEUX CLICHÉ DU SAUVAGE QUI POURSUIT UNE FEMELLE ET L'ASSOMME AVANT DE L'EMPORTER SUR SON ÉPAULE", EXPLIQUE MAXWELL. "JE VOULAIS ESSAYER DE COMPRENDRE JUSQU'À QUEL POINT C'EST LA RAISON QUI GUIDE L'HOMME ET CE QUI SE PASSE QUAND ELLE EST ABSENTE. MAIS JE ME SUIS VITE RENDU COMPTE QU'À PARTIR DE CETTE TRAME, JE REVENAIS À LA FORME LA PLUS PRIMITIVE DU CONTE".

LE POINT DE DÉPART DE GENESI EST LE PREMIER LIVRE DU PENTATEUQUE ET, PLUS PRÉCISÉMENT, LE MEURTRE D'ABEL PAR CAÏN. "A PARTIR DE CAÏN -EXPLIQUE ROMEO CASTELLUCI- CHAQUE ACTE DE CRÉATION PORTE EN SOI COMME UN NOYAU NOIR, SA CHARGE NÉGATIVE, LA PUISSANCE DU NON-ÊTRE QUI MINE DE L'INTÉRIEUR CHAQUE PRÉTENTION À L'EXISTENCE. C'EST DONC À TRAVERS LES YEUX DE CAÏN, PLEINS DE L'EXPÉRIENCE TRAGIQUE DU VIDE QUE CETTE GENÈSE EST LUE ET REPRÉSENTÉE".

TEXTE ET MISE EN SCÈNE, DÉCORS ET AUTRES SONS

ROMEO CASTELLUCCI

SOCIETAS RAFFAELLO SANZIO

MUSIQUE, SCOTT GIBBONS (LILITH)

PARTITION VOCALE ET RYTHME DRAMATIQUE, CHIARA GUIDI

CHOREUTIQUE, CLAUDIA CASTELLUCCI

AVEC : MICHELE ALTANA, MARIA LUISA CANTARELLI,

N'DIAGA DIOP, RENZO MION, VADIM PETCHINSKI, FRANCO PISTONI

ET AVEC TEODORA, DEMETRIO, AGATA, COSMA, SEBASTIANO, EVA.

SPECTACLE EN ITALIEN SURTITRÉ EN FRANÇAIS.

PRODUCTION SOCIETAS RAFFAELLO SANZIO, COPRODUCTION HOLLAND FESTIVAL/AMSTERDAM, ZUERCHER THEATER SPEKTAKEL/ZÜRICH, HEBBEL THEATER/BERLIN, LE MAILLON-THÉÂTRE DE STRASBOURG, PERTH INTERNATIONAL ARTS FESTIVAL WESTERN/ AUSTRALIA, CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL/ORLÉANS-LOIRET-CENTRE. AVEC LE SOUTIEN DU TEATRO BONCI-CESENA. COREALISATION ODÉON-THÉÂTRE DE L'EUROPE, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS. AVEC LE SOUTIEN DU MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION-DÉPARTEMENT DES AFFAIRES INTERNATIONALES.

ODÉON-THÉÂTRE DE L'EUROPE

Du 19 au 25 octobre

THÉÂTRE (CRÉATION EN FRANCE)

IL COMBATTIMENTO ROMEO CASTELLUCCI

MUSIQUE

MISE EN SCÈNE, DÉCORS ET COSTUMES

CLAUDIO MONTEVERDI ET SCOTT GIBBONS

(MADRIGALI GUERRIERI ET AMOROSI, LIBRO VIII)

(COMBATTIMENTO IN LIQUIDO)

DEPUIS SA CRÉATION EN 1981, LA SOCIETAS RAFFAELLO SANZIO NE CESSE D'INTERROGER LES MYTHES ET DE BOUSCULER LA REPRÉSENTATION DANS LE CHAOS DE SES VISIONS CATASTROPHIQUES. ENFANT TERRIBLE DE LA SCÈNE ITALIENNE, ROMEO CASTELLUCI RENOUVELLE PROFONDÉMENT LA MANIÈRE DE TRANSMETTRE LE SENS, L'INTIMITÉ DU TEXTE AU PUBLIC. SON THÉÂTRE EST SENSUEL, VISIONNAIRE ET LA TRAGÉDIE S'Y INSCRIT SUR LE CORPS MÊME DES ACTEURS. AVEC IL COMBATTIMENTO, CASTELLUCI PLONGE DANS LES MADRIGALX GUERRIERS ET AMOUREUX DE MONTEVERDI, COMME ON S'ABÎME DANS LE CHOC DOULOUREUX D'EROS ET DE THANATOS. LE CHANT BAROQUE DE MONTEVERDI SE MÊLE À LA MUSIQUE CONTEMPORAINE DE SCOTT GIBBONS QUI LUI RENVOIE SON ÉTRANGE CONTREPOINT. "MONTEVERDI EST ASSEZ ANTIQUE POUR APPARTENIR AU FUTUR" DIT ROMEO CASTELLUCI.

SOCIETAS RAFFAELLO SANZIO/ROMEO CASTELLUCCI

ENSEMBLE CONCERTO/ROBERTO GINI

SCOTT GIBBONS

DRAMATURGIE, CHIARA GUIDI

DIRECTION MUSICALE, ROBERTO GINI

AVEC : LAVINIA BERTOTTI (SOPRANO), MARIO CECCHETTI (TÉNOR),

VINCENZO DI DONATO (TÉNOR), SALVO VITALE (BASSE)

ET LES MUSICIENS DE L'ENSEMBLE CONCERTO

ET MICHELE ALTANA, CLAUDIO BORGHI, GREGORY PETITQUEUX, CLAUDIA ZANNONI

SPECTACLE EN ITALIEN SURTITRÉ EN FRANÇAIS

PRODUCTION SOCIETAS RAFFAELLO SANZIO, KUNSTENFESTIVALDES ARTS, COPRODUCTION WIENER FESTWÖCHEN, HOLLAND FESTIVAL/AMSTERDAM, BIENNALE DI VENEZIA - SETTORE TEATRO, LE MAILLON-THÉÂTRE DE STRASBOURG, AVEC LE SOUTIEN DE LA FONDAZIONE TEATRO LA FENICE - VENEZIA ET DU TEATRO BONCI - CESENA. COREALISATION ODÉON-THÉÂTRE DE L'EUROPE, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS. AVEC LE SOUTIEN DU MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION-DÉPARTEMENT DES AFFAIRES INTERNATIONALES.

ODÉON-THÉÂTRE DE L'EUROPE

Du 11 au 14 octobre



Lunettes Anne et Valentin
Boutique Show Room
4 rue Ste Croix de la Bretonnerie . Paris 4.

THÉÂTRE

TG STAN

LA TROUPE TG STAN (STOP THINKING ABOUT NAMES) EST NÉE À ANVERS EN 1989. SES MEMBRES VEULENT SE METTRE EN SCÈNE EUX-MÊMES AVEC LEURS CAPACITÉS ET LEURS ÉCHECS (AVOUÉS). ILS SONT AU CENTRE DE LA DÉMARCHE QU'ILS REVENDIQUENT : LA DESTRUCTION DE L'ILLUSION THÉÂTRALE, LE JEU NU, LA CONTRADICTION ET LA MISE EN ÉVIDENCE DES DIVERGENCES ÉVENTUELLES DANS LE JEU ET L'ENGAGEMENT RIGOUREUX VIS-À-VIS DU PERSONNAGE ET DE CE QU'IL RACONTE.

JDX UN ENNEMI DU PEUPLE

D'APRÈS *UN ENNEMI DU PEUPLE*
D'HENRIK IBSEN

ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE, STAN

DÉCORS ET LUMIÈRES, THOMAS WALGRAVE / COSTUMES, AN D'HUYS

UN SPECTACLE AVEC : JOLENTE DE KEERSMAEKER, SARA DE ROO, DAMIAAN DE SCHRIJVER, FRANK VERCRUYSSEN

ECRIT EN 1883, *UN ENNEMI DU PEUPLE* RACONTE L'HISTOIRE D'UN MÉDECIN QUI, DÉCOUVRANT QUE LES EAUX DE SA VILLE ÉTAIENT POLLUÉES, ESSAYA D'ALERter LES AUTORITÉS ET LA PRESSE. LES INTÉRÊTS EN JEU ÉTANT ÉNORMES, LE MÉDECIN SE RETROUVE VITE ISOLÉ, DÉNONCÉ COMME "ENNEMI DU PEUPLE". DE CETTE FABLE POLITIQUE, TG STAN A TIRÉ UNE PIÈCE AUX ACCENTS RAP QUI DÉNONCE L'HYPOCRISIE DE NOS SOCIÉTÉS.

PRODUCTION, TG STAN. CORÉALISATION THÉÂTRE DE LA CITÉ INTERNATIONALE, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS. AVEC LE SOUTIEN DE L'ONDA.

THÉÂTRE DE LA CITÉ INTERNATIONALE (LA GALERIE)

DU 10 AU 18 NOVEMBRE

(CRÉATION EN FRANCE)

POINT BLANK

D'APRÈS PLATONOV

D'ANTON TCHEKHOV

SPECTACLE EN ANGLAIS NON SURTITRÉ

DÉCORS ET LUMIÈRES, THOMAS WALGRAVE / COSTUMES, AN D'HUYS

AVEC : GILLIS BIESHEUVEL, CRISTINA BIZARRO, PIETER EMBRECHTS, TINE EMBRECHTS,

JOLENTE DE KEERSMAEKER, GÜNTHER LESAGE, PEDRO PENIM, SARA DE ROO, TIAGO RODRIGUES, DAMIAAN DE SCHRIJVER, ADRIAN VAN DEN HOOF, FRANK VERCRUYSSEN

PLATONOV, PIÈCE INACHEVÉE DE TCHEKHOV, SE DÉVELOPPE AUTOUR DE THÈMES TELS QUE LA CORRUPTION, LES INTRIGUES, LE DÉSESPOIR. LA CONVERSATION ENTRE LES ACTEURS EST ASSEZ FUTILE. TOUT LE MONDE ATTEND L'INCROYABLE PLATONOV, ANTIHÉROS À LA PERSONNALITÉ BRICOLÉE À PARTIR D'EMPRUNTS À DON QUICHOTTE L'ERRANT, HAMLET LE RÊVEUR, ROMÉO LE SÉDUCTEUR ET LE RAPPEUR SNOOP DOGGY DOG. ET NOUS N'EN SOMMES QU'AU DÉBUT...

COPRODUCTION TG STAN, CENTRE CULTUREL DE BELEM/UNIAO EUROPEIA-PROGRAMA CALEIDOSCOPIO. CORÉALISATION THÉÂTRE DE LA CITÉ INTERNATIONALE, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS. AVEC LE SOUTIEN DE L'ONDA.

THÉÂTRE DE LA CITÉ INTERNATIONALE (LA GALERIE)

DU 27 NOVEMBRE AU 3 DÉCEMBRE

(CRÉATION)

QUARTETT

DE HEINER MÜLLER

D'APRÈS *LES LIAISONS DANGEREUSES*

DE CHODERLOS DE LACLOS

DÉCORS ET LUMIÈRES, THOMAS WALGRAVE, HERMAN SORGELOOS / COSTUMES, AN D'HUYS

UN SPECTACLE DE ANNE TERESA DE KEERSMAEKER, JOLENTE DE KEERSMAEKER, CYNTHIA LOEMIJ, FRANK VERCRUYSSEN ET AVEC : CYNTHIA LOEMIJ, FRANK VERCRUYSSEN

SPECTACLE EN ANGLAIS SURTITRÉ EN FRANÇAIS

PREMIÈRE COPRODUCTION DU THÉÂTRE TG STAN ET DE LA COMPAGNIE ROSAS. *QUARTETT* EST UNE ADAPTATION LIBRE, PAR HEINER MÜLLER, DES *LIAISONS DANGEREUSES*. LE DRAMATURGE ALLEMAND QUI AVOUÉ N'AVOIR JAMAIS LU JUSQU'AU BOUT L'ŒUVRE DE CHODERLOS DE LACLOS, AFFIRME QUE *QUARTETT* EST, EN RÉALITÉ, UNE RÉFLEXION SUR LE TERRORISME. SUR SCÈNE, UNE DANSEUSE ET UN COMÉDIEN S'ADONNENT AUX JEUX BRUTAUX DE L'AMOUR ET DE LA HAINE. ILS REMPLISSENT LE VIDE, ELLE, DE SON PAS CADENCÉ, LUI, DE SA FORCE HOSTILE, MÉPRISANTE. FIDÈLE À SON MINIMALISME, LA CHORÉGRAPHIE D'ANNE TERESA DE KEERSMAEKER ÉVOLUE ENTRE SILENCE ET TECHNO, DÉSIR ET REJET, MOUVEMENTS ET POSTURES. ELLE EN SORT TOUJOURS INTACTE : UNE FÉE.

COPRODUCTION TG STAN, ROSAS. CORÉALISATION CENTRE POMPIDOU, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS. STAN EST SUBVENTIONNÉ PAR LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE. AVEC LE SOUTIEN DU MINISTÈRE DE LA CULTURE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE.

CENTRE POMPIDOU DU 20 AU 25 NOVEMBRE





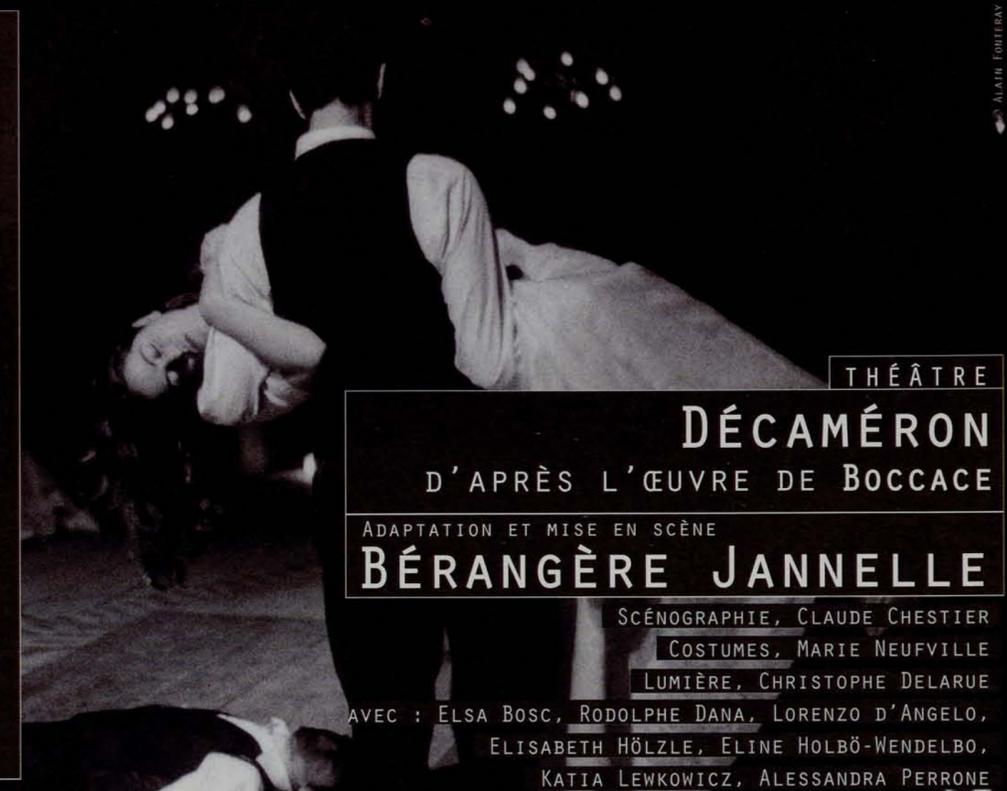
Fondation DaimlerChrysler France

Depuis plus de 10 ans la Fondation DaimlerChrysler France est un des mécènes permanents du Festival d'Automne à Paris.

En effet, pour DaimlerChrysler France beauté et design sont des passions que nous partageons avec les artistes et les spectateurs du Festival.

Vous pouvez nous joindre sous : www.daimlerchrysler.fr

BÉRANGÈRE JANNELLE ÉVOLUE DANS LE MONDE DU THÉÂTRE DEPUIS L'ÂGE DE 13 ANS. ELLE A TRAVAILLÉ SUCCESSIVEMENT AVEC GILBERTE TSAÏ ET VALÈRE NOVARINA, STÉPHANE BRAUNSCHWEIG, ERIC VIGNIER OU ENCORE KLAUS MICHAEL GRÜBER. EN 1999, ELLE EST L'ASSISTANTE DE CARLO CECCHI POUR LA TRILOGIE SHAKESPEARE PRÉSENTÉE AU FESTIVAL D'AUTOMNE. AVEC *DÉCAMÉRON*, ELLE SIGNE, À 23 ANS, SA PREMIÈRE MISE EN SCÈNE. ÉCRIT EN 1348 PENDANT LA GRANDE PESTE NOIRE EN EUROPE, *DÉCAMÉRON* EST UNE RÉFLEXION SUR UNE SOCIÉTÉ EN PROIE AU CHAOS OÙ SEULS RÈGNENT, SOUS LE SIGNE DE LA MORT, DÉSORDRE, EXCÈS ET SUBVERSION : AUTANT DE MANIFESTATIONS DE SOLITUDE ET D'ANGOISSE. POUR BÉRANGÈRE JANNELLE, *DÉCAMÉRON* POSE LES QUESTIONS QUI NOUS HANTENT TOUS : "COMMENT VIVRE AVEC NOS MORTS -LES MIENS, LES VÔTRES, NOS "PETITES" MORTS- QUAND ON SENT QUE QUELQUE CHOSE EST MORT EN SOI ?"



THÉÂTRE

DÉCAMÉRON D'APRÈS L'ŒUVRE DE BOCCACE

ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE

BÉRANGÈRE JANNELLE

SCÉNOGRAPHIE, CLAUDE CHESTIER

COSTUMES, MARIE NEUFVILLE

LUMIÈRE, CHRISTOPHE DELARUE

AVEC : ELSA BOSCH, RODOLPHE DANA, LORENZO D'ANGELO, ELISABETH HÖLZLE, ELINE HOLBÖ-WENDELBO, KATIA LEWKOWICZ, ALESSANDRA PERRONE

PRODUCTION CDDB-THÉÂTRE DE LORIENT. COPRODUCTION LE MAILLON-THÉÂTRE DE STRASBOURG, LA FERME DU BUISSON-SCÈNE NATIONALE DE MARNE-LA-VALLÉE, TEATRO GARIBALDI/PALERME, AVEC LA PARTICIPATION ARTISTIQUE DU JEUNE THÉÂTRE NATIONAL. AVEC LE CONCOURS DE L'AFAA QUI INITIE LE PROGRAMME GÉNÉRATION/S 2001, AVEC LE SOUTIEN DE LA PRÉSIDENTIE FRANÇAISE DE L'UNION EUROPÉENNE, DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION, DE LA MISSION 2000 EN FRANCE ET DE LA COMMISSION EUROPÉENNE, DANS LE CADRE DU PROGRAMME CULTURE 2000 ET DU FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS.

LA FERME DU BUISSON/NOISIEL

DU 14 AU 18 NOVEMBRE

THÉÂTRE (CRÉATION)

CYMBELINE DE WILLIAM SHAKESPEARE

MISE EN SCÈNE

PHILIPPE CALVARIO

ACTEUR DE THÉÂTRE ET DE CINÉMA, PHILIPPE CALVARIO, 27 ANS, A ÉTÉ L'ASSISTANT DE PATRICE CHÉREAU POUR *HENRY VI-RICHARD III (FRAGMENTS)* PRÉSENTÉ AU FESTIVAL D'AUTOMNE EN 1998. "J'AI ENVIE D'UN CHAOS" ÉCRIT-IL LORSQU'IL COMMENCE À TRAVAILLER SUR *CYMBELINE*, PIÈCE QUI LE FASCINE. IL AIME LE LYRISME ÉCHEVELÉ DU TEXTE, L'AMBIGUÏTÉ DES PERSONNAGES (HOMMES ? FEMMES ?) ET LEUR INSATIABLE QUÊTE D'IDENTITÉ. QU'IL S'AGISSE DU TRAVAIL SUR LES COSTUMES INSPIRÉS DES MANGAS JAPONAIS OU DU DÉCOR APOCALYPTIQUE QUI ÉVOQUE L'UNIVERS D'ENKI BILAL, CALVARIO TIRE LA PIÈCE VERS LE CONTE FANTASTIQUE. "LES TRAVESTISSEMENTS, LA MULTIPLICITÉ DES LIEUX ET DES ACTIONS, L'INCROYABLE JEUNESSE DE LA PIÈCE FORMENT LE MATÉRIAU DONT J'AI ENVIE DE M'EMPARER AVEC VIOLENCE."

TRADUCTION, JEAN-MICHEL DÉPRATS

CONSEIL DRAMATURGIQUE, MARGARET JONES-DAVIES / ASSISTANTE MISE EN SCÈNE, ÉLODIE DEMEY

SCÉNOGRAPHIE, PIERRE GARCIA / COSTUMES, PATRICIA DUBOIS / LUMIÈRE, BERTRAND COUDERC / SON, ÉRIC NEVEUX. *CHANSON DU PROLOGUE, CATHERINE RINGER.*

AVEC : LOLA ACCARDI, FABRICE BÉNARD, CÉLINE CARRÈRE, ARIANE CROCHET, PHILIPPE GOIN, JEAN-CLAUDE JAY, CHRISTIAN KIAPPE, ERIK KRÜGER, RÉGIS LAROCHE, STÉPHANE METZGER, BÉNÉDICTE PARDIJON, ROY ROBBI, SOPHIE TELLIER. *REMERCIEMENTS À MARIANNE FAITHFULL.*

PRODUCTION THÉÂTRE NANTERRE-AMANDIERS, COMPAGNIE LES MOTS DITS. COPRODUCTION LE QUARTZ-CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL ET CHORÉGRAPHIQUE DE BREST, LES CRÉNEAUX DE SUSCINIO. AVEC LA PARTICIPATION ARTISTIQUE DU JEUNE THÉÂTRE NATIONAL.

THÉÂTRE NANTERRE-AMANDIERS

DU 14 NOVEMBRE AU 10 DÉCEMBRE

THÉÂTRE (CRÉATION)

HAMLET DE WILLIAM SHAKESPEARE

ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE

PETER BROOK

COLLABORATION À LA MISE EN SCÈNE, MARIE-HÉLÈNE ESTIENNE

MUSIQUE, TOSHI TSUCHITORI

COSTUMES ET ÉLÉMENTS SCÉNIQUES, CHLOÉ OBOLENSKY

LUMIÈRE, PHILIPPE VIALATTE

AVEC : JEFFREY KISSOON, ADRIAN LESTER, BRUCE MYERS,

WILLIAM NADYLAM, NATASHA PARRY, NASEERUDDIN SHAH,

SHANTALA SHIVALINGAPPA, ROHAN SIVA.

SPECTACLE EN ANGLAIS SURTITRÉ EN FRANÇAIS

ARRÊTEZ QUELQU'UN, N'IMPORTE QUI, DANS LA RUE ET DITES LUI : "QUE CONNAISSEZ-VOUS DE SHAKESPEARE ?"

IL Y A DE FORTES CHANCES POUR QUE LA RÉPONSE SOIT : "TO BE OR NOT TO BE, ÊTRE OU NE PAS ÊTRE..."

POURQUOI CELA ? QU'EST-CE QUI EST CACHÉ DERRIÈRE CETTE PETITE PHRASE ? QUI L'A PRONONCÉE ?

DANS QUELLES CIRCONSTANCES ? POUR QUELLES RAISONS ? POURQUOI CETTE PETITE PHRASE EST-ELLE DEVENUE IMMORTELLE ?

ON MONTE *HAMLET* PARTOUT, TOUT LE TEMPS... EN CLOCHARD, EN PAYSAN, EN FEMME, EN PAUVRE TYPE, EN HOMME D'AFFAIRES, EN DÉBUTANT, EN STAR DE CINÉMA, EN CLOWN ET MÊME EN MARIONNETTE...

HAMLET EST INÉPUISABLE, SANS LIMITES... CHAQUE DÉCADE NOUS EN OFFRE UNE NOUVELLE ANALYSE, UNE NOUVELLE CONCEPTION... ET CEPENDANT, *HAMLET* DEMEURE UN MYSTÈRE, FASCINANT, INÉPUISABLE...

HAMLET EST COMME UNE BOULE DE CRISTAL, TOURNOYANT DANS L'AIR, IMMUABLEMENT. SES FACETTES SONT INFINIES... LA BOULE TOURNE ET NOUS PRÉSENTE À CHAQUE INSTANT UNE NOUVELLE FACETTE... ELLE NOUS ÉCLAIRE. NOUS POUVONS TOUJOURS REDÉCOUVRIR CETTE PIÈCE, LA FAIRE REVIVRE, PARTIR À NOUVEAU À LA RECHERCHE DE SA VÉRITÉ...

AINSI, AVEC UN GROUPE INTERNATIONAL D'ACTEURS, NOUS ALLONS PRÉSENTER UNE NOUVELLE ADAPTATION D'*HAMLET*, EN ANGLAIS, DANS LA LANGUE DE SHAKESPEARE, CAR LA VIE MÊME DE LA PIÈCE EST CONTENUE DANS LA MUSIQUE DE SES MOTS.

IL N'EST PAS QUESTION POUR NOUS DE CHERCHER LA NOUVEAUTÉ POUR ELLE-MÊME. DERRIÈRE LA SURFACE DE CETTE PIÈCE SE CACHE UN MYTHE, UNE STRUCTURE FONDAMENTALE, QUE NOUS ALLONS TENTER D'EXPLORER ENSEMBLE. PETER BROOK

COPRODUCTION C.I.C.T. THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS.

THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD

DU 28 NOVEMBRE AU 12 JANVIER

THÉÂTRE

HAMLET DE WILLIAM SHAKESPEARE

MISE EN SCÈNE

PETER ZADEK

TRADUCTION ALLEMANDE D'ELISABETH PLESSEN

DÉCORS, WILFRIED MINKS

COSTUMES, LUCIE BATES

LUMIÈRE, ANDRÉ DIOT

MUSIQUE, PEER RABEN

DRAMATURGIE, BÄRBEL JAKSCH

AVEC : UWE BOHM, BENJAMIN CABUK, JAN FISCHER, KNUT KOCH, RÜDIGER KUHLBRODT

HERMANN LAUSE, PAULUS MANKER, EVA MATTES, BARNABY METSCHURAT, KLAUS POHL,

ANNETT RENNEBERG, SARAH ROSS, OTTO SANDER, ANGELA WINKLER.

SPECTACLE EN ALLEMAND SURTITRÉ EN FRANÇAIS.

TOUT AU LONG DE SA CARRIÈRE, PETER ZADEK N'A CESSÉ D'EXPLORER L'UNIVERS DE SHAKESPEARE À QUI IL A CONSACRÉ PLUS DE VINGT MISES EN SCÈNE : DU *MARCHAND DE VENISE* À *ANTOINE ET CLÉOPÂTRE* EN PASSANT PAR *LE ROI LEAR*, *OTHELLO* OU ENCORE *MESURE POUR MESURE*. APRÈS AVOIR MONTÉ *HAMLET* UNE PREMIÈRE FOIS, EN 1977, IL A VU REVENIR SUR CETTE ŒUVRE DONT MALLARMÉ ÉCRIVAIT QU'ELLE ÉTAIT "LA PIÈCE PAR EXCELLENCE".

"LE REGARD QUE JE PORTE SUR LA PIÈCE, TANT D'ANNÉES APRÈS, S'EST COMPLÈTEMENT TRANSFORMÉ. NOTRE RÔLE DE METTEUR EN SCÈNE EST DE RAMENER LES TEXTES À NOTRE ÉPOQUE ET À NOTRE VIE. CELA N'A RIEN À VOIR AVEC UNE QUELCONQUE ACTUALISATION. UNE FOIS QUE J'AI ÉTÉ CONVAINCU QU'IL ME FALLAIT REVENIR À CETTE PIÈCE, JE ME SUIS POSÉ LA QUESTION : QUI DANS LE RÔLE D'*HAMLET* ? SPONTANÉMENT, J'AI PENSÉ À ANGELA WINKLER. CE N'EST QU'ENSUITE QUE J'AI RÉALISÉ QUE C'ÉTAIT UNE FEMME." PETER ZADEK

COPRODUCTION WIENER FESTWOCHEN, SCHAUBÜHNE AM LEHNINER PLATZ/BERLIN, THÉÂTRE NATIONAL DE STRASBOURG, ZÜRCHER FESTSPIELE/ZÜRICH, FESTIVAL THEATERFORMEN/EXPO 2000 HANOVRE, CORÉALISATION MC 93 BOBIGNY/FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS. AVEC LE SOUTIEN DE LA FONDATION DAIMLERCHRYSLER FRANCE.

Fondation DaimlerChrysler France

MC93 BOBIGNY

DU 15 AU 17 DÉCEMBRE

DANSE (CRÉATION)

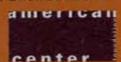
UN PROJET DE

MEG STUART/DAMAGED GOODS HIGHWAY 101

MEG STUART CRÉE SES PREMIÈRES CHORÉGRAPHIES À NEW-YORK À LA FIN DES ANNÉES 80. MAIS SON PRINCIPAL SUCCÈS, *DISFIGURE STUDY*, C'EST EN BELGIQUE QU'ELLE L'OBTIENT EN 1991. TROIS ANS PLUS TARD, MEG STUART S'ÉTABLIT À BRUXELLES AVEC SA COMPAGNIE DAMAGED GOODS. ELLE Y ENTAME UNE LONGUE SÉRIE DE COLLABORATIONS AVEC DES PLASTICIENS COMME ANN HAMILTON, BRUCE MAU OU ENCORE LE VIDÉASTE GARY HILL. *HIGHWAY 101* N'EST PAS UN SPECTACLE FIGÉ MAIS UN "WORK IN PROGRESS" QUI ÉVOLUE AU FIL DES MOIS ET DES REPRÉSENTATIONS. CRÉÉ À BRUXELLES EN 1999, IL SOLLICITE LE PUBLIC QUI CHANGE PLUSIEURS FOIS DE PLACE AU COURS DE LA REPRÉSENTATION ET FINIT MÊME PAR S'ALLONGER... "MES PARENTS ÉTAIENT DIVORCÉS. LE WEEK-END, ON ME DÉPOSAIT SUR L'AUTOROUTE, LA HIGHWAY 101, OÙ MON PÈRE VENAIT ME CHERCHER. C'ÉTAIT L'ENDROIT OÙ JE RÉALISAIS QUE JE VIVAIS, AU MÊME MOMENT, DANS DEUX MONDES DIFFÉRENTS".

© CHRIS VAN DER BURGH

PRODUCTION DAMAGED GOODS/BRUXELLES. COPRODUCTION KAAITHEATER, BRUXELLES/BRUSSEL 2000, WIENER FESTWOCHE/TANZ2000 VIENNE, ROTTERDAMSE SHOUMBURG, ROTTERDAM 2001/TENT, SCHAUSPIELHAUS ZÜRICH, CENTRE POMPIDOU, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS. AVEC LE SOUTIEN DE L'ADMINISTRATION POUR LES ARTS DU MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE, LA COMMISSION DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE DE LA RÉGION BRUXELLES CAPITALE, DE L'AMERICAN CENTER FOUNDATION, LA CAISSE DES DÉPÔTS ET CONSIGNATIONS, THE BOHEN FOUNDATION ET L'AFAA. MEG STUART/DAMAGED GOODS SONT ARTISTES EN RÉSIDENCE AU KAAITHEATER/BRUXELLES ET AU WIENER FESTWOCHE/VIENNE.



28 CENTRE POMPIDOU DU 25 SEPTEMBRE AU 1ER OCTOBRE

DANSE

CHORÉGRAPHIE, SCÉNOGRAPHIE, COSTUMES ET LUMIÈRE

SABURO TESHIGAWARA ABSOLUTE ZERO

COMPILATION MUSICALE,

KEI MIYATA ET SABURO TESHIGAWARA

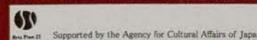
IMAGES VIDEO,

SHUN ITO, RAVI DEEPRES ET SABURO TESHIGAWARA

DANSEURS : SABURO TESHIGAWARA, KEI MIYATA

SABURO TESHIGAWARA COMMENCE SA CARRIÈRE DE CHORÉGRAPHE ET DE DANSEUR EN 1981 À TOKYO, SA VILLE NATALE. LA COMPAGNIE KARAS (LES CORBEAUX) QU'IL CRÉE AVEC KEI MIYATA EN 1985 SE PRODUIT DANS LA PLUPART DES VILLES D'EUROPE AINSI QU'AUX ÉTATS-UNIS OÙ SES SPECTACLES REÇOIVENT IMMÉDIATEMENT UN ACCUEIL ENTHOUSIASTE COMME EN TÉMOIGNE CE COMMENTAIRE PARU DANS LE *HAMBURGER ABENDBLATT* : "ON NE PEUT PAS IMAGINER UNE DANSE PLUS CONCENTRÉE, PLUS SÉDUISANTE, D'UN SI HAUT RAFFINEMENT ESTHÉTIQUE". DANSEUR EXTRÊME (IL LUI ARRIVE DE S'ENTERRER JUSQU'AU COU PENDANT HUIT HEURES OÙ DE DANSER SUR DU VERRE BRISÉ !), TESHIGAWARA EXPLORE, AVEC *ABSOLUTE ZERO*, UN TERRITOIRE SITUÉ À LA FRONTIÈRE INVISIBLE ENTRE LE PASSÉ, LE PRÉSENT ET LE FUTUR, QUELQUE PART ENTRE L'ÉNERGIE ET LE CHAOS DE LA VIE.

COPRODUCTION KARAS, SEPT TOKYO. AVEC LE SOUTIEN DE L'AGENCE POUR LES AFFAIRES CULTURELLES DU JAPON (BUNKACHO). CORÉALISATION MAISON DES ARTS CRÉTEIL, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS.



CRÉTEIL MAISON DES ARTS
(GRANDE SALLE)

DU 12 AU 14 OCTOBRE

© RAVI DEEPRES

DANSE

CHORÉGRAPHIE

GILLES JOBIN BRAINDANCE

TROIS FEMMES GISENT SUR LE SOL. UN BRUIT SOURD ENVAHIT L'ESPACE. DEUX HOMMES SANS ÉTATS D'ÂME S'ACTIVENT, DÉPLACENT LES CORPS EN LES TIRANT PAR LES PIEDS, LES DÉNUDENT PARTIELLEMENT EN REMONTANT UN TEE-SHIRT, EN DÉTACHANT UN SOUTIEN-GORGE OU EN BAISSANT UN PANTALON. PUIS, ILS LES NUMÉROTENT AVANT DE LES RHABILLER. *BRAINDANCE* COMMENCE. LES INTERROGATIONS DE GILLES JOBIN SUR LE CORPS RESSEMBLENT À CELLES D'UN ENFANT CURIEUX QUI VEUT VOIR SOUS LE VÊTEMENT COMMENT S'ARTICULE LE LEGO. GRÂCE À L'ARTIFICE DE LA LUMIÈRE, IL S'EMPARÉ DE LA NUDITÉ POUR MIEUX PARLER DE LA VULNÉRABILITÉ : "UNE DANSE QUI S'AVENTURE LÀ OÙ L'OBSCÈNE CROISERAIT UNE CERTAINE FORME DE SACRÉ".

MUSIQUE, FRANZ TREICHLER

MUSIQUE ADDITIONNELLE, THE YOUNG GODS ET SUBSPICY

COSTUMES, ANNA VAN BREE

LUMIÈRE, EMMA WILSON

DANSEURS : VINCIANE GOMBROWICZ, JUAN DOMINGUÉZ, ESTELLE HÉRITIER, GILLES JOBIN, NURIA DE ULIBARRI

© ISABELLE MEISTER

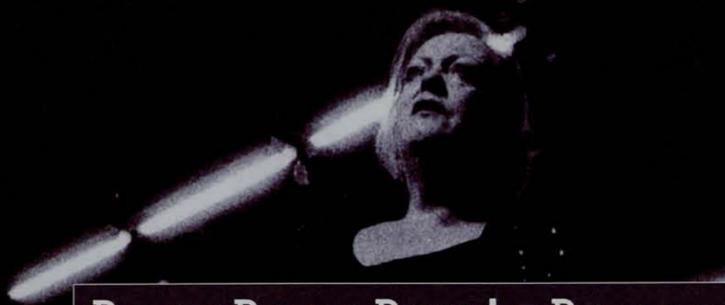
COPRODUCTION THÉÂTRE ARSENIC/LAUSANNE, ZUERCHER THEATER SPEKTAKEL/ZÜRICH, MAISON DES ARTS/THONON-ÉVIAN, FESTIVAL DES ARTS VIVANTS. CORÉALISATION THÉÂTRE DE LA VILLE-PARIS, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS.

THÉÂTRE DES ABBESSES

DU 17 AU 21 OCTOBRE

29

© MARILYN ANDRÉ ARBITI



(CRÉATION EN FRANCE) DANSE

MISE EN SCÈNE, SCÉNOGRAPHIE ET COSTUMES

JAN LAUWERS

DEAD DOGS DON'T DANCE / DJAMES DJOYCE DEAD

DEAD DOGS DON'T DANCE / DJAMES DJOYCE DEAD EST LE TITRE GRINÇANT D'UNE PIÈCE DANS LAQUELLE ONZE DANSEURS DU BALLET DE FRANCFORT ET DEUX ACTEURS DE LA NEEDCOMPANY SE CONFRONTENT À L'UNIVERS FLAMBOYANT DE JAMES JOYCE. PAS DE CITATIONS EXTRAITES D'ULYSSE OU DE *THE DEAD* MAIS UN RAPPEL DE CES DEUX CHEFS-D'ŒUVRE : « UN DÉSIR DE LÉGÈRETÉ ET DE BEAUTÉ PAR LE BIAIS D'UNE MAUVAISE CONDUITE, D'UNE BONNE SEXUALITÉ ET DE BEAUCOUP D'HUMOUR ». JAN LAUWERS MANIE UN LANGAGE UNIVERSEL QUI FAIT FI DES CLOISONNEMENTS ET QUI ABANDONNE LA PENSÉE DANS LE SILENCE DES IMAGES.

PRODUCTION JAN LAUWERS & NEEDCOMPANY, BALLET FRANKFURT & DAS TAT. COPRODUCTION SOUTH BANK CENTRE /LONDRES, TANZTHEATER INTERNATIONAL/EXPO 2000/HANOYRE, BRUXELLES/BRUSSEL 2000 ET KAAITHEATER /BRUXELLES, FESTIVAL VAN VLAANDEREN BRUSSEL-EUROPA/INTERNATIONALE ET KUNSTENCENTRUM VOORUIT /GAND, ROTTERDAMSE SCHOUWBURG/ROTTERDAM, OCTOBRE EN NORMANDIE/DIEPPE SCÈNE NATIONALE, THÉÂTRE DE LA VILLE-PARIS ET FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS.

THÉÂTRE DE LA VILLE

DU 2 AU 4 NOVEMBRE



DANSE (CRÉATION EN FRANCE)

CHORÉGRAPHIE

MA PIERRE DROULERS

FASCINÉ PAR LE CROISEMENT DES DISCIPLINES, PIERRE DROULERS JOUE, DÈS SES PREMIÈRES CRÉATIONS (*DE L'AIR ET DU VENT*, 1996, *PETITES FORMES*, 1997), D'UNE PLURALITÉ DE MODES : DANSE, PAROLE, MUSIQUE. EN S'ENTOURANT DE PLASTICIENS ET, BIEN QUE LA CHORÉGRAPHIE EN CONSTITUE TOUJOURS LE CENTRE DE GRAVITÉ, IL MÛRIT UN TRAVAIL QUI ÉVACUE LA THÉÂTRALITÉ ET ABORDE L'ABSTRACTION DE LA LUMIÈRE ET DE L'ESPACE VIDE. *MA* EST UN CONCEPT D'ESPACE-TEMPS, UN INTERVALLE ENTRE DEUX CORPS OU DEUX MOMENTS, UN VIDE S'OUVRANT À UNE SUITE NON DÉFINIE. CE CONCEPT ESSENTIEL AU JAPON EST LE POINT DE DÉPART DE LA CHORÉGRAPHIE.

LA FERME DU BUISSON/NOISIEL, LE 25 NOVEMBRE, LOCATION : 01 64 62 77 77.

COPRODUCTION BRUXELLES/BRUSSEL 2000, CHARLEROI/DANSES/LA BÂTIE-FESTIVAL DE GENÈVE, THÉÂTRE DU FORUM NEYRIN/GENÈVE, THÉÂTRE DE LA BASTILLE, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS, AVEC LA PARTICIPATION DU CENTRE NATIONAL DE LA DANSE. EN ASSOCIATION AVEC LA FONDATION DE FRANCE.



THÉÂTRE DE LA BASTILLE

DU 8 AU 12 NOVEMBRE

INSPIRATIONS PLASTIQUES, ANN VERONICA JANSSENS ET MICHEL FRANÇOIS
LUMIÈRE ET SCÉNOGRAPHIE, JIM CLAYBURGH
COORDINATION TECHNIQUE, ERIC VERMEULEN
DANSEURS : STEFAN DREHER, CELIA HOPE SIMPSON, HAROLD HENING, I-FANG LIN, CÉLINE PERROUD, KATRIEN VANDERGooten.

NEEDCOMPANY/BALLET FRANKFURT/DAS TAT

TEXTE, JAN LAUWERS

ET VIVIANE DE MUYNCK

MUSIQUE, DOMINIQUE PAUWELS

LUMIÈRE, DRIES VERCRUYSE

SON, DRÉ SCHNEIDER

DANSEURS : ALAN BARNES,

ALLISON BROWN, FRANCESCA CAROTI,

DANA CASPERSEN, TIMOTHY COUCHMAN,

VIVIANE DE MUYNCK, STEPHEN GALLOWAY,

CRYSTAL PITE, ANTONY RIZZI,

CARLOTTA SAGNA, JONE SAN MARTIN,

RICHARD SIEGAL, SJOERD VREUGDENHIL.



(CRÉATION) DANSE

CHORÉGRAPHIE

EMMANUELLE HUYNH-THANH-LOAN

PLACÉ SOUS LE SIGNE DE "L'AUTRE" ET DE "LA RENCONTRE", LE NOUVEAU SPECTACLE D'EMMANUELLE HUYNH-THANH-LOAN DÉBUTE PAR UN HOMMAGE À LA COLLABORATION ENTRE JOHN CAGE ET MERCE CUNNINGHAM. POUR CELA, LA JEUNE CHORÉGRAPHE A FAIT APPEL À UN DJ HORS-NORMES : LE PLASTICIEEN ET PERFORMER SUISSE CHRISTIAN MARCLAY QUI, COMME CAGE EN SON TEMPS, OSCILLE ENTRE LE VISUEL ET LE SONORE, SCULPTANT OU PEIGNANT DES DISQUES OU DES BANDES QU'IL SAIT AUSSI MANIER AVEC BONHEUR LE TEMPS D'UN CONCERT. EMMANUELLE HUYNH-THANH-LOAN QUI A TRAVAILLÉ SUR LA LUMIÈRE ET LE NOIR (*PASSAGE* 1997) PUIS SUR L'ALTÉRITÉ HOMME/FEMME (*TOUT CONTRE* 1998) ÉLARGIT AUJOURD'HUI SA RÉFLEXION À UNE ALTÉRITÉ GLOBALE, CELLE DES FORMES ENTRE ELLES.

COPRODUCTION COMPAGNIE MUA-COMMANDE DE CULTURGEST/LISBONNE 2000, CENTRE POMPIDOU, IRCAM, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS, CRÉATION-RÉSIDENCE LE QUARTZ/BREST, CULTURPORTO/RIVOLI TEATRO MUNICIPAL, TANZWOCHEN/VIENNE, LA COMÉDIE DE CLERMONT-FERRAND/SCÈNE NATIONALE, AVEC LE SOUTIEN DU MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION-DRAE ÎLE-DE-FRANCE ET DE PRO HELVETIA/ FONDATION SUISSE POUR LA CULTURE ET DE LA FONDATION SUISA POUR LA MUSIQUE. REMERCIEMENTS, DOMAINE DE KERGOËHENNEC-CENTRE D'ART CONTEMPORAIN, MÉNAGERIE DE VERRE, APOSTROPHE/SCÈNE NATIONALE DE GERGY-PONTOISE.

CENTRE POMPIDOU

DU 7 AU 10 DÉCEMBRE

© JEAN-BAPTISTE HUYNH



DANSE (CRÉATION)

CHORÉGRAPHIE **TRISHA BROWN/DAVE DOUGLAS**
MUSIQUE **TRISHA BROWN DANCE COMPANY**

NEW JAZZ TRILOGY

FIVE PART WEATHER INVENTION (1999)

RAPTURE TO LEON JAMES (2000)

GROOVE AND COUNTERMOVE (2000)

"FIVE PART WEATHER INVENTION N'EST PAS SEULEMENT LA PREMIÈRE PIÈCE D'UNE TRILOGIE CONSACRÉE AU JAZZ. ELLE MARQUE AUSSI MON RETOUR À DES FORMES COURTES INCLUANT DES PLASTICIENS ET DES MUSICIENS... LA MUSIQUE DE DAVE DOUGLAS, QUE J'AI DÉCOUVERTE GRÂCE À MON AMI TERRY WINTERS (IL SIGNE LE DÉCOR ET LES COSTUMES) EST RICHE ET INTELLIGENTE. COMME TERRY, DAVE EST UN DÉCOUVEREUR DE FORMES NOUVELLES. IL Y A, DANS SA MUSIQUE, UNE COMPOSANTE ÉMOTIONNELLE QUI ME TOUCHE PROFONDÉMENT. DAVE -TOUT COMME TERRY- ÉTAIT TOTALEMENT NOVICE EN DANSE MAIS IL M'A MONTRÉ, AU COURS DE NOTRE COLLABORATION, QU'IL AVAIT LE DON DE RÉSOUDRE TOUTES SORTES DE PROBLÈMES COMME, PAR EXEMPLE, CELUI DU DÉCALAGE QUI EXISTE ENTRE LES MOMENTS PUREMENT MUSICAUX ET LES MOMENTS DANSÉS. NOUS AVONS TRAVAILLÉ ENTRE L'IMPROVISATION ET DES CHOSES PLUS SOLIDEMENT ÉLABORÉES, CE QUI OUVRE DES PERSPECTIVES TOUT À LA FOIS POUR LA DANSE ET POUR LA MUSIQUE. TOUT AU LONG DE CE CHEMIN QUE NOUS AVONS PARCOURU, DAVE A PROUVÉ QU'IL N'AVAIT PAS VOLÉ LE PRIX DU MEILLEUR INVENTEUR/EXPÉRIMENTATEUR NI LES TROIS AUTRES RÉCOMPENSES QU'IL A OBTENUES L'ANNÉE DERNIÈRE AUX JAZZ AWARDS..." T.B.

MUSIQUE, DAVE DOUGLAS INTERPRÉTÉE PAR CHARMS OF THE NIGHT SKY

DÉCORS ET COSTUMES, TERRY WINTERS

LUMIÈRE, JENNIFER TIPTON

DANSEURS : KATHLEEN FISHER, SANDRA GRINBERG,

MARIAH MALONEY, BRANDI NORTON, SETH PARKER,

LIONEL POPKIN, STACY MATTHEW SPENCE,

TODD STONE, KATRINA THOMPSON,

KEITH A. THOMPSON, ABIGAIL YAGER.

MUSICIENS : DAVE DOUGLAS (TROMPETTE),

GREG COHEN (CONTREBASSE),

GUY KLUCEVSEK (ACCORDÉON),

MARK FELDMAN (VIOLON),

GREG TARDY (SAXOPHONE TÉNOR ET CLARINETTE), SUSIE IBARRA (PERCUSSIONS)

ET AU THÉÂTRE LES BERGERIES/NOISY LE SEC. LE 21 NOVEMBRE AU THÉÂTRE LES GÉMEAUX/SCEAUX/SCÈNE NATIONALE, LES 20 ET 21 OCTOBRE LOCATION : 01 46 61 36 67
LOCATION : 01 41 83 15 20 FOR MG 1991, NEWARK (NINEWORCE) 1987, RAPTURE TO LEON JAMES 2000.

CORÉALISATION THÉÂTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS.

THÉÂTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES

LES 16, 17, 18 ET 19 NOVEMBRE

CINEMA **LE MYSTÈRE BABILÉE** FILM DE **PATRICK BENSARD**

"ENFANT TERRIBLE" DE LA DANSE, JEAN BABILÉE EST EN VÉRITÉ UN SAGE : SA CURIOSITÉ INLASSABLE, SON INTELLIGENCE DES SITUATIONS ET DES RÉPLIQUES, SA MANIÈRE INSTINCTIVE D'ENTRER EN COMMUNION AVEC LES ÊTRES ET LES CHOSES, OU DE LES ÉVITER D'UN BOND, SON COMPORTEMENT D'AFFRANCHI, LE RAFFINEMENT DE SON REGARD TOUT COMME LA VERTUOSITÉ TECHNIQUE DE SON STYLE D'INTERPRÈTE RÉSULTENT D'UNE ÉTHIQUE ET DEMEURENT INSÉPARABLES DE CE QUE HEINRICH VON KLEIST AVAIT SUPERBEMENT NOMMÉ "LE CHEMIN DE L'ÂME DU DANSEUR". PB.



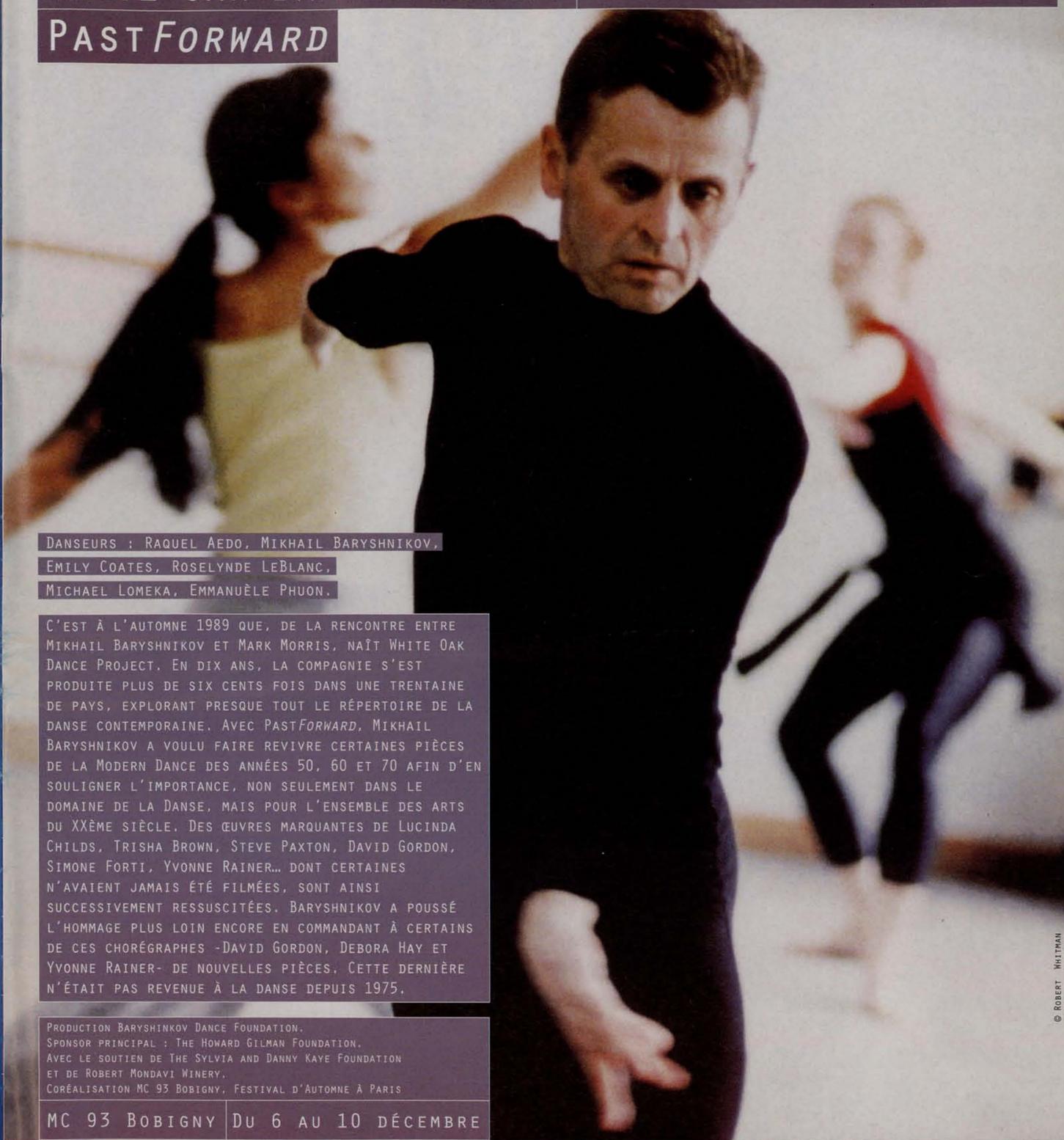
CINÉMATHÈQUE DE LA DANSE LE 26 OCTOBRE 21H

PRODUCTION, MUZZIK, LIEURAC PRODUCTIONS, CINÉMATHÈQUE DE LA DANSE, CENTRE NATIONAL DE LA CINÉMATOGRAPHIE, MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION.

DANSE

WHITE OAK DANCE PROJECT **MIKHAIL BARYSHNIKOV**
PAST FORWARD

DIRECTION ARTISTIQUE



DANSEURS : RAQUEL AEDO, MIKHAIL BARYSHNIKOV,

EMILY COATES, ROSELYNDE LEBLANC,

MICHAEL LOMEKA, EMMANUÈLE PHUON.

C'EST À L'AUTOMNE 1989 QUE, DE LA RENCONTRE ENTRE MIKHAIL BARYSHNIKOV ET MARK MORRIS, NAÎT WHITE OAK DANCE PROJECT. EN DIX ANS, LA COMPAGNIE S'EST PRODUITE PLUS DE SIX CENTS FOIS DANS UNE TRENTAINE DE PAYS, EXPLORANT PRESQUE TOUT LE RÉPERTOIRE DE LA DANSE CONTEMPORAINE. AVEC PAST FORWARD, MIKHAIL BARYSHNIKOV A VOULU FAIRE REVIVRE CERTAINES PIÈCES DE LA MODERN DANCE DES ANNÉES 50, 60 ET 70 AFIN D'EN SOULIGNER L'IMPORTANCE, NON SEULEMENT DANS LE DOMAINE DE LA DANSE, MAIS POUR L'ENSEMBLE DES ARTS DU XXÈME SIÈCLE. DES ŒUVRES MARQUANTES DE LUCINDA CHILDS, TRISHA BROWN, STEVE PAXTON, DAVID GORDON, SIMONE FORTI, YVONNE RAINER... DONT CERTAINES N'AVAIENT JAMAIS ÉTÉ FILMÉES, SONT AINSI SUCCESSIVEMENT RESSUSCITÉES. BARYSHNIKOV A POUSSÉ L'HOMMAGE PLUS LOIN ENCORE EN COMMANDANT À CERTAINS DE CES CHORÉGRAPHERS -DAVID GORDON, DEBORA HAY ET YVONNE RAINER- DE NOUVELLES PIÈCES. CETTE DERNIÈRE N'ÉTAIT PAS REVENUE À LA DANSE DEPUIS 1975.

PRODUCTION BARYSHNIKOV DANCE FOUNDATION.
SPONSOR PRINCIPAL : THE HOWARD GILMAN FOUNDATION.
AVEC LE SOUTIEN DE THE SYLVIA AND DANNY KAYE FOUNDATION
ET DE ROBERT MONDAVI WINERY.

CORÉALISATION MC 93 BOBIGNY, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

MC 93 BOBIGNY DU 6 AU 10 DÉCEMBRE

CINEMA **MERCE CUNNINGHAM, UNE VIE DE DANSE** FILM DE **CHARLES ATLAS**

UN PORTRAIT DE 90' DU PIONNIER DE LA DANSE, MERCE CUNNINGHAM, DANSEUR, ARTISTE NOVATEUR ET POÈTE DU MOUVEMENT.
LE FILM PRÉSENTE ÉGALEMENT UN PANORAMA DES PREMIÈRES CHORÉGRAPHIES DES ANNÉES 1950 ET 60.
LE FILM SERA PRÉCÉDÉ DE "MÉLANGE" UNE NOUVELLE COLLABORATION DE MERCE CUNNINGHAM ET CHARLES ATLAS. (DURÉE : 6'. PRODUCTION INA. 2000.)



CENTRE POMPIDOU (GRANDE SALLE) LE 27 NOVEMBRE 18H30

PRODUCTION LA SEPT ARTE, INA, BBC, THIRTEEN/WNET, N.P.S.

galerie du jour agnès b.

FRÉDÉRIC BRULY BOUABRÉ
DOUGLAS KOLK
MIKE LASH
VYAKUL

KENNETH ANGER
LUCIEN HERVÉ
LOUIS JAMMES
SEYDOU KEÏTA
THIERRY LEFÉBURE
JONAS MÉKAS
MARTIN PARR
J.D. OKHAI OJEIKERE
PIERRE REIMER
PAUL SEAWRIGHT
MALICK SIDIBÉ
MASSIMO VITALI

JOËL HUBAUT
CLAUDE LÉVÊQUE
BOJAN SARCEVIC

44, rue quincampoix 75004 paris France tél +33(0)1 44 54 55 90 fax +33(0)1 44 54 55 99 jour@agnesb.fr http://www.agnesb.fr

CINÉMA

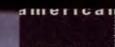
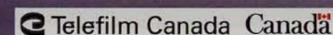
PANORAMA DU CINÉMA IRANIEN

KANIUSH AYARI, RAKHASHAN BANI E'TEMAD, BAHRAM BEYZA'I, ABBAS KIAROSTAMI, MOHSEN MAKHMALBAF, SAMIRA MAKHMALBAF, AMIR NEDERI, NASER TAQVA'I... SI ABBAS KIAROSTAMI ET MOHSEN MAKHMALBAF ONT ÉMÉRGE, AU PLAN INTERNATIONAL, COMME DES FIGURES MAJEURES DU CINÉMA IRANIEN, TOUT UN PAN DE CETTE CINÉMATOGRAPHIE RESTE EN GRANDE PARTIE MÉCONNU. LE PANORAMA ÉTABLI AVEC LES CAHIERS DU CINÉMA COMBLE CETTE LACUNE EN PROPOSANT UNE TRENTAINE DE FILMS INÉDITS OU INCONNUS D'AUTEURS IMPORTANTS ET DE JEUNES CINÉASTES DONT LA RENOMMÉE N'A PAS ENCORE DÉPASSÉ LES FRONTIÈRES DE LEUR PAYS.

PROGRAMMATION AGNÈS DEVICTOR ET THIERRY JOUSSE. RÉALISATION FRANÇOISE BÉVÉRINI.

CORÉALISATION CAHIERS DU CINÉMA, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS.
AVEC LE CONCOURS D'AMERICAN CENTER FOUNDATION ET D'AGNÈS B.

AVEC LE SOUTIEN DE LA DIRECTION RÉGIONALE DES AFFAIRES CULTURELLES D'ILE-DE-FRANCE-MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION.



CINÉMA

DAVID CRONENBERG

RÉTROSPECTIVE INTÉGRALE COMPRENANT LES PREMIERS FILMS QUASI EXPÉRIMENTAUX DES ANNÉES 1960, JUSQU'À *EXISTENZ*, AINSI QUE LES SÉRIES TÉLÉ ET LES SPOTS PUBLICITAIRES.

UN LIVRE : "DAVID CRONENBERG, ENTRETIENS AVEC SERGE GRÜNBERG" ALBUM ILLUSTRÉ DE PHOTOGRAPHIES DE FILMS, MAIS AUSSI D'OBJETS ET DESSINS PRÉSENTÉS DANS LE CADRE DE L'EXPOSITION. ÉDITION LES CAHIERS DU CINÉMA. PARUTION OCTOBRE 2000.

UNE EXPOSITION : "CRÉATURES ET MACHINES MALADES : LES UNIVERS DE DAVID CRONENBERG".
CENTRE CULTUREL CANADIEN ET ESPACE PIERRE CARDIN
DU 8 NOVEMBRE AU 15 DÉCEMBRE.

UN CONCERT : *CRASH*, MUSIQUE DU FILM DE CRONENBERG, COMPOSÉE ET DIRIGÉE PAR HOWARD SHORE.
ESPACE CARDIN LE 8 NOVEMBRE 20H.

SI L'ON DEVAIT RATTACHER DAVID CRONENBERG À UNE BRANCHE DE L'ART CONTEMPORAIN, ON SERAIT BIEN ENTENDU TENTÉ D'ÉVOQUER L'ART VIDÉO (*VIDÉODROME*) MAIS AUSSI LE BODY-ART (*CRASH*) OU ENCORE TOUT CE QUI TOUCHE À LA CYBERNÉTIQUE ET AU FANTASME DE FUSION DE L'ORGANISME HUMAIN AVEC DES MACHINES (*EXISTENZ*). DAVID CRONENBERG EST NÉANMOINS, AVANT TOUT, UN CINÉASTE DONT LES FILMS S'ORGANISENT SOUVENT AUTOUR DE CITATIONS PICTURALES CLASSIQUES DÉTOURNÉES (*LA PIETÀ* DANS *DEAD RINGERS*, *THOMAS L'INCRÉDULE* DANS *VIDÉODROME*, ETC.) OU D'ARTEFACTS ET DE MACHINES LES PLUS DIVERSES (CONSOLES DE JEU "MOLLES", MACHINES À ÉCRIRE-INSECTES) QUI RESTENT DANS LES MÉMOIRES COMME DES RACCOURCIS VISUELS ET SYMBOLIQUES DE LA MODERNITÉ. S.G.

PUBLICATION DU PROGRAMME DÉTAILLÉ FIN OCTOBRE.

CORÉALISATION CENTRE CULTUREL CANADIEN, CAHIERS DU CINÉMA, FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS AVEC LA CINÉMATHEQUE ONTARIO, LE FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE TORONTO ET L'ESPACE PIERRE CARDIN.

AVEC LE SOUTIEN DU CENTRE NATIONAL DE LA CINÉMATOGRAPHIE, DE TÉLÉFILM CANADA, DE LA SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE CINÉMATOGRAPHIQUE ONTARIENNE ET D'ALLIANCE ATLANTIS.

AVEC LE CONCOURS DE L'AMERICAN CENTER FOUNDATION, D'AGNÈS B. ET D'AIR FRANCE.

AVEC LE SOUTIEN DE LA DIRECTION RÉGIONALE DES AFFAIRES CULTURELLES D'ILE-DE-FRANCE-MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION.

CINÉMA ARLEQUIN

DU 15 NOVEMBRE AU 5 DÉCEMBRE

M

n

o

s

e

a

abc fghijk pqrstuvwxyz

L'indépendance
est la première liberté
de la presse

Le Monde

MAIRIE DE PARIS



LE FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS
ASSOCIATION SUBVENTIONNÉE PAR

LE MINISTÈRE DE LA CULTURE
ET DE LA COMMUNICATION
DIRECTION DE LA MUSIQUE, DE LA DANSE,
DU THÉÂTRE ET DES SPECTACLES
DÉPARTEMENT DES AFFAIRES INTERNATIONALES
DÉLÉGATION AUX ARTS PLASTIQUES

CENTRE NATIONAL DE LA CINÉMATOGRAPHIE

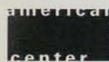
LA VILLE DE PARIS
DIRECTION DES AFFAIRES CULTURELLES
DÉLÉGATION GÉNÉRALE À L'INFORMATION ET À LA
COMMUNICATION DE LA VILLE DE PARIS

LE FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS
BÉNÉFICIE DE L'AIDE EXCEPTIONNELLE DE

MISSION 2000 EN FRANCE



AMERICAN CENTER FOUNDATION



CONSEIL RÉGIONAL D'ÎLE-DE-FRANCE



ET DU SOUTIEN DE

CENTRE CULTUREL CANADIEN
ONDA
TÉLÉFILM CANADA
THE BRITISH COUNCIL
PUBLICIS CONSEIL
METROBUS



FRANCE CULTURE
EST PARTENAIRE DU FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

LE FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS
EN ÎLE-DE-FRANCE

LES GÉMEAUX/SCEAUX/SCÈNE NATIONALE
LES DITS DE LUMIÈRE ET D'AMOUR, TRISHA BROWN DANCE COMPANY

CHEVILLY-LARUE, LA MAISON DU CONTE
AULNAY-SOUS-BOIS, ESPACE JACQUES PRÉVERT
BRÉTIGNY-SUR-ORGE, ESPACE JULES VERNE
LE BLANC-MESNIL, FORUM CULTUREL
BABEL CONTES

NOISY-LE-SEC, THÉÂTRE DES BERGERIES
TRISHA BROWN DANCE COMPANY

LA FERME DU BUISSON-SCÈNE NATIONALE DE MARNE-LA-VALLÉE
DÉCAMÉRON/BÉRANGÈRE JANNELLE, MA/PIERRE DROULERS
L'IDEALISTE MAGIQUE/TEATRINO CLANDESTINO

CONSERVATOIRE DE BAGNOLET
SALVATORE SCIARRINO

LE FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS
BÉNÉFICIE DU CONCOURS DE L'ASSOCIATION
LES AMIS DU FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS.

LES MÉCÈNES

AGNÈS B.
AIR FRANCE
ARTE
ASSOCIATION ORCOFI POUR L'OPÉRA, LA MUSIQUE ET LES ARTS
PIERRE BERGÉ
THE BOHEN FOUNDATION
CAISSE DES DÉPÔTS ET CONSIGNATIONS
SUEZ LYONNAISE DES EAUX
FONDATION DAIMLERCHRYSLER FRANCE
FONDATION DE FRANCE
FONDATION FRANCE TÉLÉCOM
MÉTROBUS
MINNEAPOLIS FOUNDATION/HENPHIL PILLSBURY FUND
PUBLIPRINT LE FIGARO
PHILIPPINE DE ROTHCHILD
SOCIÉTÉ DU LOUVRE (HÔTEL DE CRILLON, HÔTEL MARTINEZ,
BACCARAT, ANNICK GOUTAL)
SACEM
TOTALFINAELF
GUY DE WOUTERS

LES DONATEURS

JACQUELINE ET ANDRÉ BÉNARD, MICHEL DAVID-WEILL, CLAUDE JANSSEN,
SYLVIE GAUTRELET, ZEINEB ET JEAN-PIERRE MARCIE-RIVIÈRE,
CARLO PERRONE, HENRY RACAMIER, HÉLÈNE ROCHAS,
BERNARD RUIZ-PICASSO, MONSIEUR ET MADAME BRUNO ROGER,
BÉATRICE ET CHRISTIAN SCHLUMBERGER,
MONSIEUR ET MADAME ANTOINE WINCKLER

BANQUE DU LOUVRE, CGIP, CHAMPAGNE TAITTINGER, COLAS,
COMPAGNIE DE SAINT-GOBAIN, CRÉDIT AGRICOLE,
CRÉDIT COMMERCIAL DE FRANCE, ESSILOR INTERNATIONAL, EURIS,
FONDATION NICOLE CHOURAQUI, GROUPE BANQUES POPULAIRES,
GROUPE LES ECHOS, HACHETTE FILIPACCHI ASSOCIÉS,
HELENA RUBINSTEIN, L.A. FINANCES, L'EXPRESS,
M6 METROPOLE TÉLÉVISION, PRISMA PRESSE, ROTHSCHILD & CIE BANQUE,
SOLVAY, ANNE ET VALENTIN.

LES DONATEURS DE SOUTIEN

MAÏMÉ ARNODIN
JEAN-PIERRE BARBOU
MONSIEUR JEAN-PAUL BAUDECREUX
ANNICK ET JUAN DE BEISTEGUI
MONSIEUR ET MADAME PHILIPPE BLAVIER
CHRISTINE ET MICKEY BOËL
MONSIEUR ET MADAME JEAN-FRANÇOIS CHARREY
MONSIEUR ET MADAME ROBERT CHATIN
MONSIEUR ET MADAME JÉRÔME CHEVALIER
MONSIEUR ET MADAME GUILLAUME FRANCK
MONSIEUR ET MADAME OTTO FRIED
MARIA MADDALENA ET XAVIER MARIN
MICHELINE MAUS
JEAN-CLAUDE MEYER
NAÏLA DE MONBRISON
ANNIE ET PIERRE MOUSSA
MADAME COLOMBE PRINGLE
MONSIEUR ET MADAME ROBERT RECKINGER
PIERLUIGI ROTILI
NANCY ET SÉBASTIEN DE LA SELLE
REOVEN VARDI

CARNAUDMETALBOX
LE NOUVEL OBSERVATEUR

Culture
Communication
Ministère

FONDATION
DE
FRANCE

**La Fondation de France
s'engage pour favoriser
les échanges entre
les artistes et la société
contemporaine**

Cycle Babel Contes

Musique

Cycle monographique Salvatore Sciarrino

Danse

Compagnie
Pierre Droulers

Programme Initiative d'Artiste